

G. ALEKSEJEV - L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

I



К-Ü. „KOOLI-KOOPERATIIV“ TALLINN 1940

Est. A-13092

G. ALEKSEJEV — A. KRIMS — L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele.

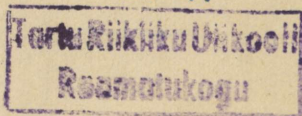
I aste.

10. trükk.

K.-Ü. „KOOLI-KOOPERATIIV“, TALLINN.

1 9 4 0.

Est. A



22963

Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvides ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt venekeelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhi-
seid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on venekeeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Harjutuste ja ülesannete seas on antud silmapaistev koht tõlkimisele vene keelde. Autorite sügava veendu-

muse järgi sellised harjutused on väga otstarbekaks vahendiks võõrkeele omandamisel.

Mõnes raamatu osas esinevad paralleelsed harjutused, märgitud A-ga ja B-ga, võrdse raskusega. Ühte neist võib võtta läbi klassis, kuna teist võib anda õppijale iseisivaks läbitöötamiseks. Neid võib õpetaja kasutada ka muul viisil oma äranägemise järgi.

Raamatule on lisatud juurde sõnastikud: 1) vene-eesti; 2) eesti-vene.

Koostajad.

Tallinn, mais 1937.

Neljanda trüki eessõna.

Käesoleva õpiku autorid on otsustanud õpikust välja jätta saksakeelsed seletused ja harjutused saksa õppekeelega koolide arvu vähenemise tõttu.

Tallinn, jaanuar 1940.

Koostajad.

Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь служебное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

В числе упражнений и задач видное место отведено переводам на русский язык. По глубокому убеждению авторов, такого рода упражнения при изучении иностранного языка являются в высшей степени целесообразными.

В некоторых местах книги имеют место параллельные упражнения одинаковой трудности, обозначенные буквами А и В. Одно из них может быть проработано в классе, другое задано в качестве самостоятельной работы или же использовано иным образом по усмотрению преподавателя.

К учебнику приложены словари: 1) русско-эстонский; 2) эстонско-русский.

Составители.

Май 1937 года.

Таллин.

К четвертому изданию.

Принимая во внимание изменившиеся у нас условия существования школ с немецким языком преподавания, составители признали целесообразным исключить из книги слова и упражнения на немецком языке.

Составители.

Январь 1940 года.

Таллин.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
А а	<i>А а</i>	a	
Б б	<i>Б б</i>	b	b sõnas „Berlin“.
В в	<i>В в</i>	v	v sõnas „kavva“.
Г г	<i>Г г</i>	g	g sõnas „geograafia“.
Д д	<i>Д д</i>	d	d sõnas „daam“.
Е е	<i>Е е</i>	je	je sõnas „Jeruusalem“.
Е ө	<i>Е ө</i>	jo	jo sõnas „Jordan“.
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	ž sõnas „žurnaal“, „garaaž“.
З з	<i>З з</i>	Z	s sõnas „Sonne“ (saksa k.).
И и	<i>И и</i>	i	
й	<i>й</i>	j	lühike i sõnas „mai“.
К к	<i>К к</i>	k	k sõna lõpus „kukk“.
Л л	<i>Л л</i>	l	tagapoolsem l ; sarnleb ingl. kl. sõnas „well“.
М м	<i>М м</i>	m	
Н н	<i>Н н</i>	n	
О о	<i>О о</i>	o	
П п	<i>П п</i>	p	p sõna lõpus „kapp“.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
P p	<i>P p</i>	r	
C c	<i>C c</i>	s, ss	s sõnas „kas“.
T t	<i>T t</i>	t	t sõna lõpus „patt“.
У у	<i>У у</i>	u	
Ф ф	<i>Ф ф</i>	f	f sõnas „film“.
X x	<i>X x</i>	hh	kurgu h sõnas „kohkuma“.
Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	ts sõnas „vits“.
Ч ч	<i>Ч ч</i>	tš (č)	tš sõnas „tšello“.
Ш ш	<i>Ш ш</i>	š	š sõnas „šilling“.
Щ щ	<i>Щ щ</i>	štš (šč)	
Ъ	ъ		kõvendamise märk (ei hääldata).
Ы	ы	õ	õ sõnas „Võru“.
Ь	ь		peenendusmärk.
Э э	<i>Э э</i>	e	e sõnas „esperanto“.
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju	ju sõnas „juba“.
Я я	<i>Я я</i>	ja	ja sõnas „jalg“.

M ä r k u s i.

1. Vene keeles on rõhk liikuv; see tähendab, et rõhk ei asetse alati ühel kindlal silbil nagu eesti keeles (esimesel) ja prantsuse keeles (viimasel silbil). Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna harilikus kirjanduses rõhumärke ei tarvitata.

2. Rõhuta „o“ hääldatakse peagu nagu „a“.

Näiteks: г о л о в á (pea) - galavà
 в о д á (wesi) - wadà

3. Vokaal „e“ hääldatakse peagu nagu „je“.

 т е л о (keha) - tjelo
 м е л (kriit) - mjel
 é с л и (kui) - jèssli

Sisisevate konsonantide (ж, ч, ш, щ, ц) järel „e“ hääldatakse laiemana.

 ж е н á (naine) - ženà
 ц е н á (hind) - tsenà

4. Rõhuta „e“ ja „я“ kuulduvad nõrgenenud „i“—na

 в е с н á (kevad) - vissná
 м я с н ы й (lihunik) - missnik

5. Vokaal „и“ kõlab ж, ш, ц järel nagu „ы“.

 ш и р о к и й (lai) - šöroki
 ц и р к (tsirkus) - tsörk

6. Vokaal „ё“ kõlab ж ja ш järel „о“.

 ж ё л т ы й (kollane) - žoltöi
 д е ш ё в ы й (odav) - dješövöi

Марóкко, Амéрика, Мадагаска́р, ра́дио, Цейло́н, геогра́фия, Аффри́ка, океа́н, аттестáт, рома́н, мини-мум, тари́ф, экза́мен, вазели́н, при́зма, центр, це-мéнт, желе́, ло́жа, жи́ро, журна́л, Шанха́й, Шу́берт, ши́ллинг, Дре́зден, шокола́д, Бетхо́вен, Ри́га, Пу́шкин, термомéтр, Аргенти́на, бана́н, меридиа́н, про-це́нт, эспера́нто, эне́ргия, Эстони́я, Этна, Эверéст, Эльба, экра́н, Юпи́тер, Непту́н, лимона́д.

Kirjuta vene keele tähtedega!

Gramm, tekst, dollar, abiturient, kassa, moment, direktor, kino, kilogramm, fakt, summa, Vladivostok, Kanada, Sumatra, Saturn, Tokio, Anna, Viktor, Tartu, Schiller.

1.

Что это?

Это—стол. Это—стул. Это—шкап.

Это стол? Да, это стол. Это шкаф? Нет, это не шкаф, это—стул. Стол, стул и шкаф—мебель.

Что это? Это—дверь. Это—окно́. Дверь и окно. Стол и стул.

что	mis
это	see
что это?	mis see on?
стол	laud
стул	tool
шкап	kapp

да	jah
не	ei
нет	ei, ei ole
мебель	mööbel (mööblid)
и	ja
дверь	uks
окно	aken

Harjutus 1.

Tõlgi!

Mis see on? See on laud. See ei ole tool, see on kapp. Tool, laud ja kapp on mööblid. On see uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Uks ja aken ei ole mööblid.

2.

Что это?

Это—портфель. Это—перо и ручка. Это—книга. Это — тетрадь. Это—ручка? Нет, это не ручка, это —карандаш. Это—лампа.

Где книга? Книга здесь, а тетрадь там. Где портфель? Вот портфель. Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там. Стол и стул тоже там.

портфель	portfell
перо	sulg
ручка	sulepea
карандаш	pliiats
книга	raamat
а	aga
тетрадь	vihk, vihik
лампа	lamp
где	kus
здесь	siin
там	seal
вот	vaat, näe
тоже	ka

Tõlgi!

See on sulg, aga see on sullepea. Kus on raamat? Raamat ja vihik on siin. Portfell on seal. Laud ja tool on siin. Uks on siin, aken on seal. Laud ei ole siin, laud on seal. Kus on lamp? See ei ole sullepea, see on pliats. Mööbel on siin ja seal.

3.

Адрес Кукк — дирéктор. Я не дирéктор, я — учéитель. Лео Авик — тоже учéитель. Анна Каск — учéительница. Ян Кузик не учéитель, он — ученик. Линда Казик не учéительница, она́ — ученица. Кто я? Вы—учéитель (учéительница). Кто вы (ты)? Я—ученик (ученица). Кто Лео Авик? Он—учéитель. Линда Казик — ученик? Нет, она́ не ученик, она — ученица.

дирéктор	direktor
я	mina
ты	sina
он	tema (meess.)
она́	tema (naiss.)
вы	teie
учéитель	meesõpetaja
учéительница	naisõpetaja
ученик	meesõppur
ученица	naisõppur
кто	kes

Harjutus 3.

Täida lüngad nimisõnadega:

дирéктор, учíтель, учíтельница, ученик, ученица.

Лео Авик —

Линда Казик —

Андрес Кукк —

Анна Каск —

Ян Кузик —

Harjutus 4. A.

Tõlgi!

Jaан Kuusik on õppur. Kus ta on? Leo Aavik on õpetaja. Kus on naisõpetaja? Ta on siin. Anna Kask on ka siin. Kes sa oled? Ma olen naisõppur. Meesõpetaja ja meesõppur on siin. Direktor on ka siin. Kus on naisõpetaja Anna Kask? Ta on seal.

Harjutus 4. B.

Tõlgi!

Kus on Linda Kaasik? Ta on seal. Kus on direktor? Ta on ka seal. Anna Kask on õpetaja. Kes on Jaан Kuusik? Ta on õppur. Kes ma olen? Teie olete naisõpetaja. Kas Linda Kaasik on naisõpetaja? Ei, ta ei ole naisõpetaja, ta on naisõppur.

4.

Ученик Ян Кузик пишeт. Я пишú здесь, он пишeт там. Что я дéлаю? Вы пишeтe. Ты пишeшь? Нет, я не пишú, я читаю. Что он дéлаeт? Он тоже читáeт. Вы читáeтe? Да, мы читáeм. Что они дéлают? Они читáют и пишут.

Кудá ты идёшь? Я идú в класс. А вы кудá идёте? Мы идём на урóк. Мы играём в вóллейбол. А вы тоже играeтe? Нет, я не играю.

Разговѳр в клѳссѳ.

Учитель. Кто читает по-русски?

Ученик. Я читаю.

Учитель. Антс Кивик, ты тоже читаешь?

Уч-к Антс Кивик. Да, я читаю, но плѳхо понимаю.

Учитель. А вы, Кузик и Коткас, читаете по-русски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учитель. А вы понимаете хорошо?

Уч-к Кузик. Да, мы понимаем хорошо.

Учитель. А что читают ученики А. и Б.?

Ученик А. Мы читаем журнал «Спорт».

Учитель. Вот это хорошо!

он пѳшет	tema kirjutab
я дѳлаю	mina teen
я читаю	mina loen
онѳ	nemad
куда?	kuhu?
ты идѳшь	sina lћhed
класс	klass
в класс	klassi
урѳк	ћppetund
на урѳк	ћppetundi
мы играем	meie mћngime
разговѳр	vestlus, jutlemine
в клѳссѳ	klassis
по-русски	vene keelt
но	kuid
плѳхо	halvasti
я понимаю	ma saan aru
хорошѳ	hћsti, on hea
мы	meie
журнал	ajakiri

Olevik.

Я дѣла-ю mateen	Я пиш-у ma kirjutan	Я ид-у ma lähen
ты дѣла-ешь	ты пиш-ешь	ты ид-ёшь
он } дѣла-ет	он } пиш-ет	он } ид-ёт
она }	она }	она }
мы дѣла-ем	мы пиш-ем	мы ид-ём
вы дѣла-ете	вы пиш-ете	вы ид-ёте
они дѣла-ют	они пиш-ут	они ид-ут

N a r j u t u s 5.

Täida lüingad õigete lõppudega!

Я пиш—. Мы чита—. Ты понима— хорошо, что чита— ученик. Они пиш— и чита—. Они ид— на урок. Куда ты ид—?

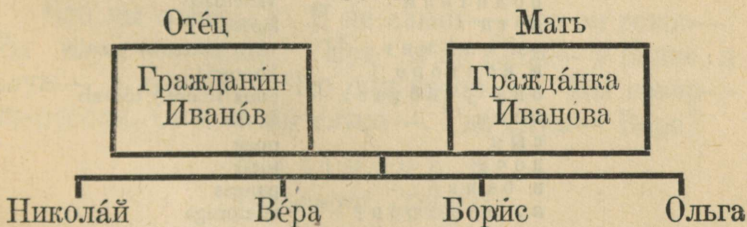
N a r j u t u s 6.

Tõlgi!

Ma loen. Sina ei kirjuta. Kuhu ta (meess.) läheb? Ta läheb klassi. Nemad loevad ja saavad hästi aru. Naisõrppur loeb hästi, kuid ta kirjutab halvasti. Mis teie teete? Meie loeme ja kirjutame.

5.

Семья.



Гражданин Иванов и гражданка Иванова—родители. Николай, Вера, Борис и Ольга — дети. Гражд-

данин Иванов слѹжит в конто́ре, а граждáнка Иванова рабóтает дома. Сын Николай и дочь Вера слѹжат в бáнке. Сын Борис не слѹжит, он — ученик. Дочь Ольга — ученица.

Разговóр по телефóну.

Гражданин Иванов. Аллó! Кто говорит? Это ты, Ольга?

Ольга. Да, пáпа, это я говорю́.

Гражд. Иванов. Я пло́хо слѹшу! Что ты говори́шь?

Ольга. Ты пло́хо слѹшишь? А я слѹшу хоро́шо!

Гражд. Иванов. Где Николай? Дóма?

Ольга. Нет, мама и Борис говорят, что он в бáнке.

Гражд. Иванов. Хоро́шо! Спаси́бо!

семья́	perekond
оте́ц (па́па)	isa
ма́ть (ма́ма)	ema
граждани́н	kodanik (meess.)
граждáнка	kodanik (naiss.)
роди́тели	vanemad
де́ти	lapsed
он слѹжит	tema (meess.) teenib
в конто́ре	kontoris
она рабóтает	tema (naiss.) töötab
дóма	kodus
сын	poeg
дочь	tütar
в бáнке	pangas
по телефóну	telefoniga
они говори́т	nemad räägivad
я слѹшу	mina kuulen
спаси́бо	tänan! aitäh!

O l e v i k.

я говор-ю ma gäägin	я слыш-у ma kuulen
ты говор-ишь	ты слыш-ишь
он (она) говор-ит	он (она) слыш-ит
мы говор-им	мы слыш-им
вы говор-ите	вы слыш-ите
они говор-ят	они слыш-ат

R a n e t ä h e l e !

чита-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют пиш-у, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут ид-у, -ёшь, -ёт, -ём, -ёте, -ут	}	I pöördkond
говор-ю, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят слыш-у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат	}	II pöördkond

H a r j u t u s 7. A.

Täida lüingad nõutavate lõppudega!

Николай служ— в банке. Она говор—. Я плохо слыш—. Борис хорошо говор— по-русски. Мы не слыш—, а вы слыш—. Где ты служ—? Я служ— в конторе. Вера и Николай служ— в банке.

H a r j u t u s 7. B.

Что вы говор—? Я не слыш—, что он говор—. Ты служ— в банке? Нет, я не служ— в банке, я служ— в конторе. Что они говор—? Мы говор— по-русски. Они плохо слыш—. Где служ— Вера?

H a r j u t u s 8.

Переведи! Tõlgi!

ручка, стул, а, плохо, тетрадь, шкап, семья, родители, дома, тоже, спасибо, дети, вы понимаете.

понимаю, играю, служу.

6.

Разговór.

— Скажите, пожалуйста, здесь живёт Ивѣн Петров?

— Нет, он здесь не живёт.

— Дáйте мне, пожалуйста, его áдрес!

— Вот áдрес, возьмите, пожалуйста!

Разговór в клáссе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слóво «черни́ла»?

Я. К. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово «черни́ла» значит „tint“.

Учитель. Вёрно! Ян Кузик, повторите!

Я. К. Слово «черни́ла» значит „tint“.

скажи́те	ütelge
он живёт	tema elab
пожалуйста	palun
да́йте	andke
мне	minule
его áдрес	tema aadress
возьмите	võtke
это значит	see tähendab
слóво	sõna
я знаю	mina tean
повторите	korrake
вёрно	on (õige)

Olevik.	K ä s k i v k õ n e v i i s .	
	Ainsus.	Mitmus.
говор-йт	говор-й!	говор-йте!
пиш-ет	пиш-й!	пиш-йте!
ид-ёт	ид-й!	ид-йте!
читá-ет	читá-й!	читá-йте!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga?

Н а р ј у т у с 10.

Moodustada oleviku muudetest imperatiivi muuted (ainsuses ja mitmuses).

ты игра́ешь, служи́шь, живёшь, зна́ешь, де́лаешь.

Н а р ј у т у с 11.

Переведи!

Võtke pliiats ja kirjutage! Lugege hästi! Anna mulle portfell! Ütle „täna“! Ütelge, palun, mis ta teeb! Korra-ke, mis ta räägib. Minge ja ütelge, et (что) ma olen siin. Anna sulg! Võtke tool! Loe ajakirja!

7.

Михкель Таммик хочет ехать в Москвú учиться. Все говорят ему: «Кто хочет там жить и рабóтать, дóлжен хорошо знать рýсский язык». Таммик пони-

мает русский язык, но хорошо говорить ещё не умеет. Поэтому он должен много читать, писать и говорить по-русски.

хотеть (я хочу, ты хочешь, он хочет, мы хотим, вы хотите, они хотят)	tahtma
ехать (я еду, ты едешь)	sõitma
учиться	õppima
все	kõik
ему	temale (meess.)
жить	elama
работать (я работаю, ты работаешь)	töötama
должен (f. должна)	peab
знать (я знаю, ты знаешь)	teadma
русский язык	vene keel
ещё	veel
уметь (я умею, ты умеешь)	oskama
поэтому	seepärast
много	palju

P a n e t ä h e l e, mis tähendavad järgmised sõnad:

зачём?	— milleks?
почему?	— miks? mispärast?
потому что	— sest et

Ü l e s a n n e. Vasta kirjalikult küsimustele:

1. Куда хочет ехать Михкель Таммик?
2. Зачем он хочет ехать в Москву?
3. Что ему все говорят?
4. Что должен делать Таммик?
5. Почему он должен много читать, писать и говорить по-русски?

U l e s a n n e. Pane tähele infinitiivi lõppe § 7-ndast ja eriti **ся**—lõpuliste verbide pööramist!

1) Verb «одева́ться» — riietuma.

O l e v i k.

я одева́-ю | сь	мы одева́-ем | ся
ты одева́-ешь | ся	вы одева́-ете | сь
он одева́-ет | ся	они одева́-ют | ся

Võrdle neid lõppe varemõritud I pöördkonna verbi lõppudega!

2) Verb «учи́ться» — õppima

O l e v i k.

я уч-у́ | сь	мы уч-им | ся
ты уч-ишь | ся	вы уч-ите | сь
он уч-ит | ся	они уч-ат | ся

Võrdle neid lõppe varemõritud II pöördkonna verbi lõppudega!

Н а р ј u t u s 12.

Переведи!

Ma tahan rääkida vene keelt. Tema oskab lugeda, aga ei oska kirjutada. Ma pean hästi töötama. Ta ei taha õppida. Kes tahab sõita Moskvasse? Ma ei taha siin elada. Miks teie ei taha õppida? Meie kõik oskame hästi lugeda ja rääkida vene keelt. Lapsed tahavad mängida. Kes ei oska hästi rääkida, peab palju lugema ja kirjutama. Ma ei tea, mispärast ta ei taha õppida. Meesõppur ei oska hästi lugeda, sest et ta õpib halvasti. Meie õpime lugema, kirjutama ja rääkima vene keelt.

Pöörata olevikus verbe allolevates lausetes:

Я хочу ехать в Берлин. Я учусь хорошо. Я знаю русский язык.

8.

Утром я много работал в конторе. Днём сидел дома, слушал радио и читал. Вечером был в кино. Там был также товарищ Петров. Мы сидели в ложе и смотрели интересный фильм. Артисты очень хорошо играли. Потом мы поехали домой и там ещё долго сидели и говорили.

утром	hommikul
днём	päeval
сидеть (я сижу, ты сидишь)	istuma
слушать	kuulama
вечером	õhtul
быть	olema
также	samuti
товарищ	seltsimees
ложе	loož
смотреть (я смотрю, ты смотришь)	vaatama
интересный	huvitav
очень	vāga
потом	siis, pärast
домой	koju
долго	kaua

кино
интересный
артист, и

долго ехали
поехали
говорили
скажи
skäis, kõndis kõneles

Pane tähele!

Infinitiiv	Minevik
рабóта | ть	рабóта | л
сидé | ть	сидé | л
читá | ть	читá | л
учí | ть | ся	учí | л | ся

Ülesanne. *Kuidas moodustatakse minevik?*

M i n e v i k.

Meessugu.

Naissugu.

я
ты
он } рабóта-л

мы
вы
они } рабóта-ли

я
ты
он } учí-л | ся

мы
вы
они } учí-ли | сь

я
ты
она } рабóта-ла

мы
вы
они } рабóта-ли

я
ты
она } учí-ла | сь

мы
вы
они } учí-ли | сь

голова еду
скафру поезду

решам lahendas ütlesime
решим ütlesime
решают lahendas ütlesanne

N a r j u t u s 14.

Moodusta minevik järgmistest verbidest:

дѣлать, писáть, служíть, слýшать, говорíть,
жítъ, знáть, смотрѣть, умѣть, учíться, одева́ться,
дасть.

*вона
мона*

N a r j u t u s 15.

Переведи!

Ma istusin loozis. Ema töötab. Hommikul me töö-
tasime, õhtul lugesime. Kus teie olite? Mina olin kinos.
Seltsimees Petrov elas siin. Nema istusid ja rääkisid.
Mis Linda tegi seal? Ta ei õppinud, ta kuulas raadiot.
Kõik õppisid hästi.

9.

Дѣтскіе очкí.

Мáленькíй Юра не умѣл читáть. Он любíл смот-
трѣть, как отѣц читáет. Одíн раз он сказáл: «Пáпа,
купíи мне очкí, я тóже хочú читáть, как ты!»—«Хо-
рошо», отвѣтил отѣц: «я куплю тебѣ дѣтскíе очкí».
И он купил сýну áзбуку.

мáленькíй
любíть (я люблю, ты лю-
бишь)

váike
armastama

как
одíн раз
сказáть
отвѣтíть
купíть (fut. куплю, кú-
пишь)

kuidas, nagu, kui
úkskord
útlema
vastama
ostma

тебѣ
очкí (pl.)

sulle
prillid

Вопросы. Küsimusi.

Что Юра любил смотреть? Почему Юра не читал? Что он сказал? Что ответил отец? Что отец купил сыну?

Harjutus 16.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	слѣшать	понимать	учиться	умѣть	хотѣть	смотреть
Я	слышу слышал					
Мы						
Он						
Ты						
Они						
Вы						

Повторение. Korđamine.

Письмо.

Гражданин Иванов!

Напишите, пожалуйста, где живёт учитель Соколов. Я хочу знать его адрес, потому что вечером должен быть у него. У меня был его адрес, но теперь я не знаю, где он.

А. Николаев

напишѣте
письмо
у него
у меня
теперь

kirjutage
kiri
tema (m.) juures
mul
nüüd

Утром в конторѣ я слышал разговор. Гражданин Петров очень много и долго говорил, что хочет ѣхать в Америку, где живёт его брат—учитель. Директор долго слушал, что говорил Петров, а потом сказал: «Вы очень хорошо говорите, гражданин Петров, но плохо работаете. Кто хочет служить у меня, должен в конторе работать, а не говорить». Петров сказал: «Извините, я не знал, что вы здесь и слышали, что я говорил».

брат
извините

vend
vabandage

Harjutus 17.

Asenda allolevates lausetes ainsuse pööre vastava mitmuse pöördega!

1. Он играёт. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрю. 4. Она идёт. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Я служу в конторе. 8. Что ты делаешь? 9. Он не играет. 10. Почему ты не служишь? 11. Я слышу хорошо. 12. Она много говорит.

Harjutus 18.

Переведи!

Andke pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. Vanemad ja lapsed töötavad. Kuulake, kuidas ta mängib. Mis see tähendab? Hommikul ma töotan kontoris, õhtul kodus. Tehke, kuidas tahate. Sa tahad sõita koju. Ta (m.) peab olema siin, aga nüüd on ta seal. Vaata, kuidas nad töötavad. Palun vabandage, et (что) ma kaua rääkisin telefoniga. Õpi hästi!

11.

Повторение.

Мой брат говорит: «Я хорошо говорю по-английски и умею работать в банке и в конторе. Поэтому я хочу поехать в Лондон и там жить и служить». Родители сказали: «Жить в Лондоне трудно!» Брат ответил: «Я знаю это, я уже был там один раз. Но я хочу ещё раз поехать!» — «Ну, смотри», сказали отец и мать: «делай, как знаешь!»

мой (f. мо́я, n. моё)
по-английски
по́ехать
трудо́жно
уже́

minu
inglise keelt
sõitma
(on) raske
juba

Nimisõnade lõpud on järgmised:

Meessugu. (Maskuliin).

kaashäälik (konsonant) *lõputa* брат, адрес
—ь учитель, портфель
—й трамвай (tramm)

Kesksugu. (Neutra).

—о письмо, окно
—е повторение, море (meri)
—мя имя (nimi)

Naissugu. (Feminiin).

—а контора
—я неделя (pädal)
—ь тетрадь, дверь, мебель

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele
кто? (kes?), **что?** (mis?).

|| Küsimustele **кто? что?** vastab nominatiiv
(именительный падеж).

Harjutus 19.

Rühmita allolevad nimisõnad nende soo järgi:

книга, стул, урок, язык, ученица, перо, карандаш, стол, слово, семья, окно, азбука, сын, гражданка, шакал, лампа, банк.

12.

Кто отец ученика Кузика? Отец ученика Кузика—директор банка. Сын учителя хорошо говорит по-русски. Кондуктор трамвая тоже говорит по-русски. Брат Ивана Петрова хорошо играет в футбол.

Очки мамы здесь. Няня служит. Брат няни не служит. Мать девочки была в кино. Где книга сестры?

кондуктор
трамвай
няня
девочка
сестра

konduktor
tramm
lapsheidja
(väike) tütarlaps
õde

P a n e t ä h e l e !

кого — kelle?

чего — mille?

Отец (кого?) ученик-а, учениц-ы.

Сын (кого?) учитель-я.

Кондуктор (чего?) трамва-я.

Директор (чего?) банк-а.

|| Küsimumstele **кого?** **чего?** vastab **genitiiv**
(родительный падеж).

M e e s s u g u				K e s k s u g u		
N.	кто? что?	учени́к	учи́тель-ь	трамва́-й	окн-ó	повторéни-е
G.	кого? чего?	ученик-á	учи́тел-я	трамва́-я	окн-á	повторéни-я

N a i s s u g u				
N.	кто? что?	сестр-á	контóр-а	ня́н-я
G.	кого? чего?	сестр-ы́	контóр-ы́	ня́н-и

M ä r k u s 1.

Peale **г, к, х, ж, ч, ш, щ** ei esine **ы, vaid и**.
 Näit.: книга — (gen.) **книги**, ручка — **ручки**.

M ä r k u s 2.

Eitav kõne nõuab genitiivi.

N ä i t e d :

Jaata v kõne.

Здесь есть шкап.

Учи́тель в клáссе.

Там трамва́й (ня́-
ня, перó).

Eitav kõne.

Здесь нет шка́па.

Учи́теля нет в клáссе.

Там нет трамва́я (ня́-
ни, перá).

N a r j u t u s 20.

Переведи!

Õpetaja raamat on siin. Miks nüüd ei ole õppe-
tundi? Seltsimehe vend elab seal. Naisõpetaja lapsed

töötavad hästi. Ütelge, kus töötab Linda isa. Minul ei ole kodus telefoni. Miks siin ei ole trammi?

M ä r k u s 3.

Eessõnad **у** — juures, **без** — ilma, **для** — jaoks, **от** — juurest, **из** — seest, **до** — kuni, nõuavad genitiivi.

N ä i t e d :

У столá, без семьí, для сестрý, от мóря, из портфéля, до окнá.

N a r j u t u s 21.

*Kirjuta sulgudes olevatele nimisõnadele õiged
käändelõpud!*

У (брат, сестрá, мóре).
Без (трамвáй, рúчка, перó).
Для (учíтель, повтoрéние).
От (стол, учíтельница, окно).
Из (класс, контóра, письмó).

N a r j u t u s 22.

Переведи!

Ручка без перá. От Москвý до Лóндона. Он
учится без кнíги. Живý у брáта. Ктo у телефóна?
Стул для дирéктора. Идý из клáсса. Стол для кон-
тóры. Он читáет у окнá.

N a r j u t u s 23.

Переведи!

Siin on ajakiri isa jaoks. Seal ei ole raamatut.
Raske on kirjutada ilma sullepea ja pliiatsita. Sullepea on
ilma suleta. See on kodanik Ivanov Moskvast. Ta elab

venna juures. Lapsed olid klassis õpetajata. Võta pliiats portfellist. Võtke vihk kapist. Ma sain (получил) kirja õelt. Kiri on aadressita. Tramm läheb mereni.

13.

Мáльчик сидéл и читáл. Подошёл граждáнин и спросíл: «Хорошó ли ты, мáльчик, читáешь?» — «Ничегó», отвéтил мáльчик: «я читáл бы ещё лúчше, да тóчки и запятýе мешáют».

мáльчик	poiss
подойтí (prät. подошёл)	juurde astuma
ли	kas
ничегó	siin: pole viga
я читáл бы	mina loeksin
лúчше	paremini
да	siin: aga, kuid
тóчка	punkt
запятáя	koma
мешáть	segama, häirima

В о п р о с ы.

Что дéлал мáльчик? Кто подошёл к нему? Что спросíл граждáнин? Что отвéтил мáльчик?

Т р ú д н ы й в о п р о с.

— Знаéшь, мáма, сего́дня на вопрос учíтеля никто́ не отвéтил...

— А что учíтель спросíл?

— Он спросил: кто разбíл окнó?

т р у́ д н ы й
во п р о́ с
с е г о́ д н я
н и к т о́
р а з б и́ т ь

raske
kūsimus
tāna
ei keegi
purustama

Н а г ј u t u s 24.

Переведи!

1. Никто не умёл отвѣтить на трудный вопрос.
2. Почему ты плохо учишься? 3. Теперь мой брат живёт в Лондоне. 4. Куда ты смотришь? 5. Что вы слышите? 6. Сегодня он разбил окно. 7. Повторите ещё раз все: «Отец, мать и дети — семья».
8. Спасибо!

14.

Отец купил стул, стол и шкаф. Ученик положил в портфель книгу и ручку. Мы слушаем музыку. Мальчик забыл азбуку. Учитель взял карандаш и перо. Борис читает книгу и журнал «Спорт». Мать подарила ему ножик. Возьми свой ножик и положи в карман. Я не знаю, где я видел Анну Иванову. Отец любит сына. Девочка любит няню. Положи книгу на стол.

п о л о ж и́ т ь
м у з ы к а
з а б ы́ т ь
в з я т ь (impreg. возьми)
п о д а р и́ т ь
н о ж и к
с в о й

panema
muusika
unustama
võtma
kinkima
nuga
oma

карман	tasku
видеть (я вижу, ты видишь)	nägema
на	peal (peale)

Мать любит (кого?) сын-а.
 Отец купил (что?) стул, диван и шкаф.
 Мы слушаем (что?) музыку-у.
 Девочка любит (кого?) нян-ю.

Küsimustele **кого? что?** (keda? mida?) vastab akusatiiv (винительный падеж).

		Meessugu.				Kesksgugu.	
N.	кто? что?	сын	стул	учитель-ь	трамва-й	окн-ó	повторени-е
A.	кого? что?	сын-а	стул	учител-я	трамва-й	окн-ó	повторени-е

		Naissugu.	
N.	кто? что?	книг-а	нян-я
A.	кого? что?	книг-у	нян-ю

Märkus 1.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad eluta asja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olen-dit, siis akusatiiv sarnleb genitiiviga.

Näiteks :

Мы вѣдим стол, стул, портфѣль; мы вѣдим ученика́, брата́.

M ä r k u s 2.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega в (sisse), на (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele куда? (kuhu?).

Näiteks :

Я положи́л но́жик (куда́?) в карма́н. Положи́ кни́гу (куда́?) на стол.

H a r j u t u s 25.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Дѣвочка кушила журнал—, книг—, ручк— и пер—. Ученик слушает учител—. Ты забыл адрес—. Читай книгу—! Брат поѣхал в Берлин—. Дайте мне письм— Линды. Сестра́ лѣбит мѣзык—. Положи́ портфѣль на стол—. Я хорошó знаю́ граждѣнк— Иванов—. Кто лѣбит ня́н—?

H a r j u t u s 26.

Переведи!

Anna mulle, palun, aabits! Meesõppur andis (дал) noa, pliiatsi ja sule. Naisõppur pani pliiatsi ja sule portfelli, kuid noa ta pani taskusse. Petrov tahab sõita Moskvasse. Lapsed kuulavad muusikat. Vabandage, et ma unustasin raamatu ja sule. Linda nägi hommikul meesõppurit Ivanovi. Kuhu sa lähed?

15.

Отец купил сыну портфель. Корова даёт человеку молоко. Девочка сказала учительнице, что она опять забыла тетрадь. Вера подарила бабушке очки. Дай няне адрес Веры. Скажите Анне Кивик, что приехал директор. Ученик отвечает учителю. Я пишу письмо сестре. Мы идём к морю. Иди к доске! Почему ты не идёшь к столу? По улице идут солдаты.

корова	lehm
давать (даю, даёшь)	andma
человек	inimene
молоко	piim
опять	jälle
бабушка	vanaema
(при)ехать	(kohale) sõitma, saabuma
отвечать	vastama
к	juurde
доска	tahvel
по	mööda, järgi
улица	tänav
солдаты	sõdur

R a n e t ä h e l e !

кому? — kellele?

чему? — millele?

|| Küsimustele кому? чему? (kellele? millele?)
|| vastab daativ (дательный падеж).

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	сын	учитель	трамвай	окно	море
D.	кому? чему?	сын-у	учител-ю	трамва-ю	окн-у	мор-ю

		Naissugu.	
N.	кто? что?	книга	няня
D.	кому? чему?	книг-е	нян-е

Märkus.

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, poole) ja **по** (mööda, järgi).

Näiteks:

Я иду к брату. Мы идём к морю. По улице идут солдаты. Он отвечает по книге.

Harjutus 27.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Скажи (кому?) брат—, учитель—, сестр—. Дайте (кому?) нян—, мам—, сын—, человек—, коров—.

Подарите (кому?) товарищ—, мальчик—, учительниц—, ученик—.

Идите к мор—, к отц—, к бабушк—. Иди по улиц—.

Harjutus 28 A.

Переведи!

Anna Veerale piima! Ma ütlesin meesõpetajale, et ma ei olnud hommikul kodus. Sõdur läheb mööda tänavat. Mine akna juurde! Meesõppur Kask vastab meesõpetajale jälle hästi. Sa ei lähe trammi juurde.

Harjutus 28 B.

Переведи!

Mine vanaema juurde! Ütle isale, kus sa olid! Miks teie ei lähe trammi juurde! Meie lähme mere juurde. Ema kinkis pojale raamatu. Kes annab inimesele piima?

16.

Хороший ответ.

Любитель музыки сидел в опере. Около него сидел гражданин, который всё время пел вполголоса и мешал слушать оперу. Любитель музыки был очень недоволен. «Что с вами, вы недовольны?» спросил его этот гражданин. «Да, я очень недоволен: артист поёт так громко, что мешает слушать вас».

любитель (м.) музыки	muusikaharrastaja
опера	ooper
около	lähedal
который	siin: kes
время (gen. времени)	aeg
всё время	kogu aeg
петь (я пою, ты поёшь)	laulma
вполголоса	poolvaljult, poole häälega
недоволен (pl. недовольны)	rahulolematu

этот (m.), эта (f.), это (n.)	see
в а м и	teiega
т а к	nii, nõnda
г р о м к о	valjusti
в а с	teid

Ülesanne.

Kirjuta välja tükis leiduvad nimisõnad ja märgi ära nende käänded ja sugu!

Harjutus 29.

*Kirjuta punktjoonele sõnad: **этот, эта** või **это**, arvestades nimisõna sugu.*

.	слово	. . . . .	рúчка
.	семья́	. . . . .	ня́ня
.	брат	. . . . .	трамва́й
.	неде́ля	. . . . .	письмо́
.	то́чка	. . . . .	у́лица
.	вопрóс	. . . . .	человéк
.	отвéт	. . . . .	ла́мпа
.	шкап	. . . . .	разговóр
.	дверь	. . . . .	перó

Harjutus 30.

Pööra olevikus ja minevikus!

отвечáть, давáть, éхать, сидéть, любíть, пишáть, говорíть, мешáть, вíдеть, петь.

Я пишу́ перо́м или карандашо́м. Ученик стои́т и рису́ет ме́лом. Не игра́й но́жом. Учи́тель доволен ученико́м, но не доволен учени́цей. Мы говори́ли с учи́телем. Вы были с тётей в кино? Сын гуля́ет с отцо́м. Она́ сиди́т с кни́гой, но не чита́ет. Купе́ц торго́ует ма́сло́м, хле́бом и са́харо́м. Никола́й учи́тся с това́рище́м.

и́ли	või, ehk
стои́ть (я стою́, ты стои́шь)	seisma
рисува́ть (я рису́ю, ты рису́ешь)	joonistama
мел	kriit
дово́лен (f. дово́льна)	(on) rahul
тётя	tādi
гуля́ть	jalutama
купе́ц (gen. купца́)	kaupmees
торгова́ть (я торго́ую, ты торго́ешь)	kauplema
ма́сло	või
хлеб	leib
са́хар	suhkur

Rane tähele! кем? kellega? чем? millega?

Я пишу́ (чем?) пер-о́м.

Учи́тель не дово́лен (кем?) учени́ц-ей.

|| Küsimustele кем? чем? (kellega? millega?) vastab instrumentaal (творительный падеж).

		M e e s s u g u.			K e s k s u g u.	
N.	кто? что?	стол	учѣтел-ь	трамв́а-й	окн-ó	мóр-е
I.	кем? чем?	стол-óм	учѣтел-ем	трамв́а-ем	окн-óм	мóр-ем

		N a i s s u g u.	
N.	кто?	сестр-á	нян-я
I.	кем?	сестр-óй (ою)	нян-ей (ею)

M ä r k u s.

Instrumentaali tarvitatakse ka ühenduses eessõnadega: **с** (ühes), **над** (kohal), **под** (all), **пéред** (ees, enne), **за** (taga, järel).

Näiteid: над **столом**, под **стулом**, пéред **окном**.

Harjutus 31.

Täida lüngad, arvestades käändelõppe!

Дéти стóят за окн—. Лáмпа висѣт (ripub) над стол—. Над мор— аэроплáн (lennik). Под тóчк— стóит запятáя. Он поéхал в Москвú с товáрищ—. Ученик пишeт мел—, карандаш— и пер.—. Мы стóим пéред вопрóс— «быть или не быть». Азбука мáльчика под стол—.

Harjutus 32.

Переведи!

Tüdrukul on leiba võiga. Isa on rahul pojaga. Millega sa kirjutasid? Ma kirjutasin pliiatsi ja sulega. Kaupmees kaupleb suhkru ja leivaga. Miks on raamat tooli all? Kus sa näed mere kohal lennukit? Ma näen, et (что) ta seisab kapi taga. Mine koju ühes sõbraga.

18.

Вор и бедный человек.

Бедный человек увидел ночью в своей комнате вора и говорит ему: «Друг мой, неужели ты думаешь найти здесь что-нибудь ночью, если я сам даже днём не могу здесь ничего найти?»

вор	varas
бедный	vaene
увидеть	nägema
ночь (f.)	öö
ночью	öösel
комната	tuba
друг	sõber
неужели?	kas tõesti?
думать	mõtleva, arvama
что-нибудь	midagi
найти	leidma
даже	isegi
сам	ise
мочь (могу, можешь,	võima
может, можем,	
можете, могут)	

Harjutus 33 A.

Pööra olevikus alolevaid lauseid!

1. Я вижу вора. 2. Я не могу найти. 3. Я говорю по-русски. 4. Я торгую молоком и маслом.

1. Я пою вполгóлоса. 2. Я стою на ўлице.
3. Я люблю читáть. 4. Я сижú и читáю журнал.

19.

Мы живём в гóроде, а мой дýдя живёт в деревне. Отец работáет в контóре, сестрá слúжит в бáнке. После обéда я сижú на балкóне. На столé кн́ига и тетрáдь. В кн́иге карт́ина, на карт́ине дéрево, на дéреве пт́ица. Тетрáдь в портф́эле. Автомоб́иль стóит на ўлице. Я ё́хал домóй в трамвáе. Мы говор́или о господ́ине (госпожé) NN. О чём вы читáете? Я читáю об Амéрике.

гóрод	linn
дýдя	onu
в деревне	maal, külas
пóсле	pärast
обéд	lõuna
балкóн	rõdu
карт́ина	pilt
дéрево	puu
пт́ица	lind
автомоб́иль (m.)	auto
господ́ин	härra
госпожá	proua, preili

Ra ne tähele!

Мы живём (где?) в гóроде. Пт́ица (где?) на дéреве. Я читáю (о чём? millest) об Амéрике. Мы говор́им (о ком? kellest) о господ́ине (госпожé) NN

|| Kúsimustele о ком? о чём? — kellest, millest (räägime? mõtleme?) где? kus? vastab p r e p o s i t s i o n a a l (предлóжный паде́ж).

		M e e s s u g u.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	стол	учѣтел-ь	трамв́а-й	окн-ó	мóр-е
Pr.	о ком? о чём?	о стол-е	об учѣтел-е	о трамв́а-е	об окн-é	о мóр-е

		N a i s s u g u.		
N.	кто? что?	кнѣг-а		нѣн-я
Pr.	о ком? о чём?	о кнѣг-е		о нѣн-е

Harjutus 34.

Переведи!

Härra Schmidt elab Berliinis. Onu istus rõdul. Leiva peal ei ole võid. Vend kõneles palju seltsimehest Jaanist (Ив́ан). Õhtul nad olid teatris. Tänaval mängib muusika. Nuga ei ole taskus, ta on laual. Minu isa teenib pangas, aga minu ema kontoris.

20.

В отéле.

— Ско́лько сто́ит эта ко́мната?

— Пять кро́н в су́тки.

— Гм... А сколько вы берёте за гара́ж для авто-мобѣля?

— За гара́ж? Гараж даём беспла́тно...

— Хорошо́! Я могу́ сегодня переночевать в своём авто́мобѣле в гара́же!

отѣль (m.)	hotell
скѣлько	kui palju
стѣбить	maksma
пять	viis
крѣна	kroon
сѣтки (pl.)	õõ-päev
братъ (я берѣ, ты берѣшь)	võtma
гарáж	autokuur
бесплáтно	tasuta
переночевáть	õõbima

M ä r k u s.

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on k u u s käänet. Nende käänete järjekord on järgmine:

N.	кто? что?	стол	сестр-а
G.	кого? чего?	—— а	—— ы
D.	кому? чему?	—— у	—— е
A.	кого? что?	стол	—— у
I.	кем? чем?	—— ом	—— ой (ою)
P.	о ком? о чём?	о —— е	о —— е

Harjutus 35 A.

Täida lüngad õigete lõppudega!

В кóмнат— сто́йт мѣбель. У окн— сто́йт стол. Возьм́и кн́иг— и положи на окн—. Дирéктор— сего́дня нет дома. Мать гуля́ет с сестр—, а отец с брат—. Ольга Иванóва сидéла в театр— (пом. театр) и слúшала óпер—. Отéц куп́ил сын— кн́иг—, карандаш— и пер—. У мам— нет áдрес— уч́ител—, да́йте мам— его адрес—.

Harjutus 35 B.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Автомобиль стоит в гараж—. Я не могу вам дать книг—, она под стол—. Не стой у стол—, иди к окн—. Теперь в город— лучше, чем (kuu) в деревн—. Что сказала Ольга Иванова девочк—? Мы слушаем артист—. Я рисую птиц—; птиц— сидит на дерев—. Ученик читал об Африк—. Он рисует карандаш—.

Harjutus 36.

Переведи!

1. Где ты был днём? 2. Она много работала и я также. 3. Утром мы повторяем урок. 4. Зачем и для кого ты это делаешь? 5. Этот человек увидел сегодня ночью вора в комнате.

Harjutus 37.

Käüna ainsuses!

шкап, окно, портфель, лампа, перо, карандаш, птица, слово, адрес, трамвай, дерево, тетя, человек, книга, товарищ.

21.

В лесу.

«После дождя в лесу всегда есть грибы», сказала мать детям: «идите, дети, за грибами!»

Брат и сестра взяли корзины и пошли в лес. Грибов здесь было много. Дети долго собирали грибы. Они были рады грибам.

Вдруг брат увидел ягоды. «Посмотри», сказал он сестре: «сколько здесь ягод! Я хочу собирать ягоды!» И дети не думали больше о грибах и стали собирать ягоды.

Дома, за ужином, отец, мать и дети кушали с апетитом грибы и ягоды.

лес	mets
дождь (m.)	vihm
всегда	alati
есть (inf. быть)	on (olemas)
гриб	seen
корзина	korv
пойти (prät. пошёл, пошла, пошёл, пошла)	minema
собирать	korjama
рады	(on) rõõmsad
вдруг	äkki
ягода	marj
больше	rohkem
ужин	õhtusõök
кушать	sööma

M ä r k u s.

„В лесу“ on erandiline prepositsionaali vorm.

После дождя есть (что?) гриб-ы,

N. что? гриб - ы

В лесу было много (чего?) гриб-ов,

G. чего? гриб - ов

Дети были рады (чему?) гриб-ам,

D. чему? гриб - ам

Дети собирали (что?) гриб-ы,

A. что? гриб - ы

Они пошли (за чем?) за гриб-ами,

I. чем? гриб - ами

Они не думали больше (о чём?) о гриб-ах,

R. о чём? о гриб - ах

Nimisõna mitmus.

		Meessugu.			Keesugu.	
N.	кто? что?	ученик- <i>и</i>	портфёл- <i>и</i>	трамвá- <i>и</i>	óкн- <i>а</i>	мор- <i>и</i>
G.	кого? чего?	ученик- <i>ов</i>	портфёл- <i>ей</i>	трамвá- <i>ев</i>	óкн	мор- <i>ей</i>
D.	кому? чему?	ученик- <i>ам</i>	портфёл- <i>ям</i>	трамвá- <i>ям</i>	óкн- <i>ам</i>	мор- <i>ям</i>
A.	кого? что?	ученик- <i>ов</i>	портфёл- <i>и</i>	трамвá- <i>и</i>	óкн- <i>а</i>	мор- <i>и</i>
I.	кем? чем?	ученик- <i>ами</i>	портфёл- <i>ями</i>	трамвá- <i>ями</i>	óкн- <i>ами</i>	мор- <i>ями</i>
P.	о ком? о чём?	об ученик- <i>их</i>	о портфёл- <i>их</i>	о трамвá- <i>их</i>	об óкн- <i>их</i>	о мор- <i>их</i>

		Naissugu.		
N.	кто? что?	учени́ц- <i>ы</i>	ýгод- <i>ы</i>	нй́н- <i>и</i>
G.	кого? чего?	учени́ц	ýгод	нй́н- <i>ь</i>
D.	кому? чему?	учени́ц- <i>ам</i>	ýгод- <i>ам</i>	нй́н- <i>ям</i>
A.	кого? что?	учени́ц	ýгод- <i>ы</i>	нй́н- <i>ь</i>
I.	кем? чем?	учени́ц- <i>ами</i>	ýгод- <i>ами</i>	нй́н- <i>ями</i>
P.	о ком? о чём?	об учени́ц- <i>их</i>	о ýгод- <i>их</i>	о нй́н- <i>их</i>

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnleb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Märkus 1.

Mitmuse genitiivis häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp „ов“ asemel on — „ей“, näit. карандаш-*ей*. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis Ъ-га, näit. учител-*ей*, портфёл-*ей*.

Märkus 2.

Sõnad **много** (palju) ja **мало** (vähe) nõuavad genitiivi. Näiteks: много стол**ов**, мало книг (mitm.), много молоко**а**, мало ма**сла** (ains.).

Harjutus 38.

Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!

Она читаёт с сестр— роман. Мы видим много кор**ов**—. Учитель хорошо знаёт ученик— и учени**ц**—. На стол**е** нет карандаш—. Соколов торгует гри**б**— и я**год**—. Положи на стол р**учк**— и карандаш—. В городе мало трамв**а**—. Отец купил много книг— и жур**на**л—. У Бори**са** и Вер**ы** нет портф**ел**—.

Harjutus 39.

Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!

В лесу́ есть гри бы	В лесу́ нет гри бов
В комнате́ есть стол ы	. . . . .
У ма ль чика́ есть кни ги	. . . . .
Я куп ил карт и ны	. . . . .
Он читаёт жур на лы	. . . . .
В доме́ есть магаз и ны и кон т ор ы	. . . . .
На у л ице́ мы видим авто мо б и ли	. . . . .
Мы вз я ли кор зи ны	. . . . .
В коридоре́ есть о к на	. . . . .

22.

— Что ты пла**ч**ешь?

— Из-за ра**б**оты! Ты ду**м**аешь, что лег**к**о цел**ы**й

день рабóтать в гáвани и носíть там мешкí и
йщикí?

— Пра́вильно, а ты давнó уже рабóтаешь в гá-
вани?

— Зáвтра начинаю.

пла́кать (я пла́чу, ты пла́чешь)	nutma
рабóта	tõõ
из-за рабóты	tõõ pārast
легкó	(on) kerge
цéлый день	terve päev
гáвань (f.)	sadam
носíть (я ношú, ты но́- сишь)	kandma
мешóк (pl. мешкí)	kott
йщик	kast
пра́вильно	(on) õige
давнó	ammugi
зáвтра	homme
начина́ть	algama

Ране tähele!

Sõna гáвань ja varemõpitud sõnad: **тетрадь,**
дверь, ночь, мебель on naissoost ja omavad järgmised
käänelõpud:

		A i n s u s.	M i t m u s.
N.	что?	гáван-ь	гáван-и
G.	чего?	гáван-и	гáван-ей
D.	чему?	гáван-и	гáван-ям
A.	что?	гáван-ь	гáван-и
I.	чем?	гáван-ью	гáван-ями
P.	о чём?	о гáван-и	о гáван-ях

Harjutus 40.

Täida lüügad nõutavate käändelõppudega!

Ученик стои́т у двéр—. Ско́лько сто́ят тетра́д—
Веры? Он работал це́лый день в га́ван—. В гара́же
нет ме́бел—. Она в классе без тетра́д— (pl.) В
тетрад— ниче́го нет. Комната с ме́бел—.

Harjutus 41.

Переведи!

Kus sa töötad? Ma töotan sadamas. Mida sa teed
sadamas? Ma pean kandma kotte ja kaste. See ei ole
kerge. Lapsed nutavad. Vanemad töötavad terve päeva
sadamas. Mees- ja naisõppurid räägivad vene keelt. Meie
elame juba ammu Tallinnas.

23.

Анекдот.

- Папа, ты мо́жешь закрýть глаза́ и написа́ть
свою́ фа́милию?
— Ко́нечно, могу́!
— То́гда закрóй глаза́ и подпиши́ моё свиде́
тельство . . .

закрýть (imp. закрóй)	sulgema
глаз (pl. глаза́)	silm
фа́милия	perekonnanimi
ко́нечно	muidugi
то́гда	siis
подписа́ть (imp. под- пиши́)	alla kirjutama
свидете́льство	tunnistus

Harjutus 42.

Переведи!

I. пойти . . .	рисовать . . .
братъ . . .	смотреть . . .
забыть . . .	собирать . . .
найти . . .	спросить . . .
переночевать . . .	торговать . . .
плакать . . .	ходить . . .
подарить . . .	

II. Перед обедом. Что это значит? Конечно, так лучше. Не говори громко: ты мешаешь слушать музыку. Имя и фамилия. От дяди. Картина около двери. Стой у доски! Дайте бабушке стул! На хлебе мало масла. Это ничего не стоит, это бесплатно. Ножик в ящике. Неужели Ольга не поёт? Тётя носит очки. Ужин уже на столе. Извините, я не слышу.

Harjutus 43.

Kääna!

дверь, корона, обед, ящик, автомобиль, корзина, карандаш.

24.

Работники сидели без дела в то время, когда они должны были работать. Вошёл хозяин и спросил одного: «Что ты здесь делаешь?» — «Ничего». — «А ты что делаешь?» спросил он другого. «А я ему помогаю», ответил тот.

рабóтник	tõõline
дéло	tõõ, tegevus
в то врéмя	tol ajal
когда́	siin: kui
должны́ были	pidid
войти́ (prät. вошёл,	sisse astuma
вошла́)	
хозя́ин	peremees
оди́н (ак. одно́го)	üks
друго́й	teine
помога́ть	aitama
тот (f. та, п. то, pl. те)	too

Вопросы.

Кто сидел без дела? Что работники должны́ были дéлать? Что спросил хозя́ин у одно́го рабóтника? Что рабóтник отвéтил? Что спросил хозя́ин у друго́го? Что тот отвéтил?

Harjutus 44.

Kirjuta nimisõna ette: ЭТОТ, ЭТА, ЭТО, ЭТИ (mitm.)

. мел	. . . . . слóво
. дéти	. . . . . семья́
. свидéтельство	. . . . . портфéль
. мешóк	. . . . . дéло
. ўтро	. . . . . гри́бы
. рабóта	. . . . . фами́лия
. я́щики	. . . . . сўтки
. ромáн	. . . . . молоко́
. глаза́	. . . . . дя́дя
. купéц	. . . . . ме́бель
. дождь	. . . . . я́годы
. язы́к	. . . . . това́рищи

Пóсле урона гимна́стики.

Пóсле гимна́стики Миша снима́ет свой гимна-
стический костю́м и бежит под душ. Пóсле ду́ша он
начина́ет б́ыстро одева́ться. Он надева́ет бельё, чул-
кѣ, сапоги, брю́ки, пиджа́к. Когда́ на у́лице хóлодно,
он надева́ет пальто́, кало́ши, ша́пку и бежит в шко́лу
на уро́к.

гимна́стика	võimlemine
снима́ть (я снима́ю, ты снима́ешь)	maha, (ära) võtma
костю́м	ülikond
бежа́ть (я бегу́, ты бе- жи́шь)	jooksma
душ	dušš
б́ыстро	kiirelt
надева́ть	selga, ülle panema; pāhe panema
бельё	pesu
чуло́к (gen. чулка́)	sukk
сапо́г	saabas
брю́ки (pl.)	püksid
пиджа́к	kuub
хóлодно	(on) külm
пальто́	palitu
ша́пка	müts
шко́ла	kool

Вопро́сы.

Что де́лает Миша после уро́ка гимна́стики? Что
он де́лает после ду́ша? Что он надева́ет? Что он
надева́ет, когда на у́лице хóлодно? Куда́ бежит
Миша?

Harjutus 45.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мальчик бежит в школу — без шапки —. На улице — было холодно. Работник — сидели без дела —. Я иду с товарищем — в гавань —. «Сколько здесь ягод —», сказал он сестре —. Я кушаю с аппетитом —. Господин ехал на автомобиле —. Отец поехал в Америку —. Идите в комнату —, на балкон — холодно. Птица — сидит на дереве —. Человек увидел ночью вор —. За окном — (pl.) поют птицы —.

Harjutus 46.

Kääna!

дело, книга, работник, тетрадь, ответ, комната, отель, товарищ.

Harjutus 47.

Pööra olevikus ja minevikus!

надевать, ходить, одеваться, помогать, рисовать, плакать.

26.

В библиотеке дедушки.

В доме дедушки есть комната, где он так любит сидеть. Это — библиотека. Шкафы с книгами стоят около стен. Как много здесь книг! На столах лежат книги, журналы и газеты. В углу камин, на камине часы. У окна висит портрет Пушкина. Дедушку почти всегда можно видеть здесь. Он сидит у стола с книгой или с журналом в руках. Он много читает и много курит. Портсигар с папиросами лежит на столе около него.

библиотека	raamatukogu
дедушка	vanaisa
дом (pl. домá)	maja
стенá	sein
лежáть (я лежѹ, ты ле- жѹшь)	lamama
газета	ajaleht
ѹгол (углá, в углѹ)	nurk
камѣн	kamin
часы (pl.)	ajanáitaja, kell
портрет	portree
почтѣ	reagu
мóжно	võib
рукá	kási
курѣть	suitsetama
портсигáр	paberossitoos
папирóса	pabeross

Pane tähele!

Isikuliste asesõnade käänamine.

N.	Кто это? Это	я	ты	он	она	мы	вы	они
G.	Здесь нет	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
D.	Отец дал книгу	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
A.	Мать любит	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
I.	Учитель доволен	мною	тобою	им	ею	нами	вами	ими
P.	Они думают	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Harjutus 48.

Täida lümgad õigete lõppudega!

Ты знаешь мен—? Да, я хорошо знаю теб—. Читáли вы эту кнѣгу? Да, я е— читáла. Что учѣтель сказáл ва—? Он сказал на—, что он недовóлен нá—.

Harjutus 49.

Переведи!

Teie jalutate nendega. Vanaisa tunneb mind ja sind, ta tunneb ka teda (meess.). Ema armastab meid kõiki (vсех). Anna minule nuga ja temale (naiss.) vihik! Kus on meesõppur, teda ei ole klässis. Mispärast teie ei näe teda (naiss.), ta on siin.

27.

1	один (m.)	одна́ (f.)	одно́ (n.)	6	шесть
2	два (m.)	две (f.)	два (n.)	7	семь
3	три			8	восемь
4	четыре			9	девять
5	пять			10	десять

Сего́дня у меня́ то́лько **один** уро́к, за́втра бу́дет **три** уро́ка, а послеза́втра — **пять** уро́ков.

В сло́ве «а» **одна́** бу́ква. В сло́ве «на» **две** бу́квы. В сло́ве «урок» **четыре** бу́квы, а в сло́ве «черни́ла» **семь** бу́кв. Ско́лько бу́кв в сло́ве «три»?

Harjutus 50.

Täida lüngad!

пять и два	—	семь
три и один	—	...
пять и пять	—	...
четыре и три	—	...
семь и два	—	...
восемь и один	—	...
два и шесть	—	...

Задáча. Ülesanne!

а) Отец дал мальчику **один** апельсин, а девочке **два** апельсина. Сколько апельсинов дал отец детям?

б) **Один** лист бумаги стоит **два** цента. Сколько стоят **пять** листов бумаги?

только
будет
послезавтра
буква
апельсин
лист (листы)
бумага
цент

ainult, üksnes
on (tulevik)
ülehomme
kirjatäht
apelsin
leht, poogen
paber
sent

Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	Pane tähele!
Один урок	одно окно	одна буква	Nimisõna esineb nominatiivis.
два урок-а три урок-а четыре урок-а	два окн-а три окн-а четыре окн-а	две букв-ы три букв-ы четыре букв-ы	} Nimisõna esineb ainsuse genitiivis.
пять урок-ов шесть урок-ов	пять окон шесть окон	пять букв шесть букв	
			} Nimisõna esineb mitmuse genitiivis.

Harjutus 51.

Täida lüngad sõnadega один, одна, одно!

— гриб, — задача, — учитель, — трамвай, —
перо, — стул, — дочь, — контора, — слово, —

граждáнка, — лампа, — письмó, — дверь, — тет-
радь.

Harjutus 52 A.

*Täida lüngad sõnadega „два“ või „две“ ja pane
nimisõnale vastav lõpp!*

Näiteks: два брата, две книги.

- граждáнк—
- шкап—
- класс—
- сестр—
- пер—
- письм—
- журнал—
- коров—
- портфёл—
- дверь—

Harjutus 52 B (v. 52 A).

- сын—
- человек—
- окн—
- вопрóс—
- тетрад—
- улиц—
- газёт—
- автомобил—
- лист—
- коров—

28.

- 11 одинна́дцать (один-на-дцать)
 12 двена́дцать (две-на-дцать)
 13 трина́дцать
 14 четы́рнадцать
 15 пята́дцать
 16 шестна́дцать
 17 семна́дцать
 18 восемна́дцать
 19 девятна́дцать

Harjutus 53.

Täida lüngad!

пять и шесть	—	одинна́дцать
восемь и пять	—	. . . . .
три и девять	—	. . . . .
семь и шесть	—	. . . . .
восемь и девять	—	. . . . .
десять и четыре	—	. . . . .
семь и восемь	—	. . . . .
20 два́дцать	60	шестьдеся́т
30 три́дцать	70	се́мьдесят
40 со́рок	80	во́семьдесят
50 пята́дцят	90	девяно́сто
	100	сто.

21 два́дцать один; 22 два́дцать два; 25 два́дцать пять; 48 со́рок восемь; 64 шестьдеся́т четы́ре.

Harjutus 54.

Kirjuta sõnadega!

24; 29; 88; 55; 67; 94; 36; 43; 75; 84.

Задачи.

1. Один лимон стоит двадцать центов. Сколько стоят три лимона?

2. Одно яблоко стоит десять центов. Сколько стоят пять яблок?

3. За три апельсина я заплатил девяносто центов. Сколько стоит один апельсин?

4. В кассе были деньги: двадцать шесть крон сорок центов и тридцать долларов. Один доллар стоит три кроны семьдесят пять центов. Какая сумма денег была в кассе?

5. Кило хлеба стоит шестнадцать центов; кило сахара—сорок пять центов. Сколько стоят два кило сахара и три кило хлеба?

6. Литр молока стоит одиннадцать центов; литр керосина — двенадцать центов. Гражданка купила два литра молока и четыре литра керосина; она даёт кущу одну крону. Сколько она получает сдачи?

яблоко	õun
заплатить	ära maksma
деньги (plur.; gen. денег)	raha
какой (m.), какая (f.), ка- кое (n.)	milline
кило	kilo
литр	liiter
керосин	petrooleum
получать	saama
сдачи	tagasi (ülejäänud raha)

Muuda järgnevates lausetes asesõnade isikuid:

1. Купец дал **мне** сдачи одну крону.
Купец дал **тебе** сдачи одну крону.
Купец дал **ему** . . . (jne.)
2. Никто **меня** не слушает.
3. Хозяин доволен **мною**.
4. Они говорили **обо мне**.

29.

Как **ва́ше** и́мя?

— Моё имя — Никола́й.

А **фа́милия**?

— Зи́мин.

Ско́лько вам лет?

— Мне 17 лет.

А ско́лько лет бра́ту?

— Бра́ту 21 год.

А **сестре́**?

— Сестре́ 25 лет.

Ра́не та́һе!е!

Мой (*m.*), мо́я (*f.*), моё (*n.*), мой (*pl.*) — minn
oma, ваш (*m.*), ва́ша (*f.*), ва́ше (*n.*), ва́ши (*pl.*)
— teie oma.

год — aasta.

1 год, 2 го́да, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет...

СКОЛЬКО ЛЕТ?

СКОЛЬКО тебе лет? Kui vana sa oled?

СКОЛЬКО вам лет? Kui vana te olete?

Ü l e s a n n e.

Какой паде́ж (kaäne): «брату», «сестре»? Как говорят по-русски: Vend on 21 aastat vana?

H a r j u t u s 56.

Переведи!

Minu eesnimi on Boris. Mu perekonnanimi on Pavlov. Ma olen 16 aastat vana. Õde on kolmeaastane, vend 10-aastane. Kui vana oled sina? Kui vana on vanaisa? Ivanov on 52 aastat vana. Ma ei tea, kui vana on Anna.

H a r j u t u s 57.

Kirjuta mitmuses!

Мой журнал, этот лимон, ва́ше письмó, моя га-зета́, эта библиотéка, ва́ша папи́ро́са.

30.

100	сто	700	семьсо́т
200	двэ́сти	800	восемьсо́т
300	триста	900	девяты́со́т
400	четы́реста	1.000	ты́сяча
500	пятьсо́т	1.000.000	миллио́н
600	шестьсо́т		

Kirjuta sõnadega:

375, 268, 392, 649, 754.

Рапе tähele!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи, пять тысяч, шесть тысяч...

Kirjuta sõnadega!

1760, 2440, 5835, 7777, 4339, 11583.

Harjutus 58.

Kirjuta punktjoonele puuduvad 1-2 tähte!

Да...те мне его адрес. Я не могу гром...о петь. Извин...те, что я заб...л дома деньги. Я живу здесь уже д...вно. Сын уч...тся, а отец ему помог...ет. Я очень люблю рисов...ть. Как ваша фами...я? Сего...ня хол...дно. Неуж...ли так мало? Он наде...ет чулки, сапоги, пальто, ша...ку и идёт в ...колу. Г...азами мы видим, а р...ками ра...отаем. Он пишет правль...о.

31.

— В Америке есть домá в тридцать и в сорок этажёй, говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотёл бы там жить! говорит Серёжа.

— Почему?

— Я целый день катáлся бы вниз по перíлам.

эта́ж	majakord
катáться (я катáюсь, ты катáешься)	sõitma
вниз	alla
перíла (pl.)	käsiptuu

Tingiv kõneviis.

я хотёл бы	мы хотѣли бы
ты хотел бы	вы хотели бы
он (она) хотел(а) бы	они хотели бы

Ülesanne.

Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

Harjutus 59.

Переведи!

Я хотел бы поехать в Париж (Pariis), но не могу. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. Я купил бы книгу, но у меня нет денег.

Harjutus 60.

Переведи!

Ma kirjutaksin, kui mul oleks paberit. Ma tahaksin siin elada. Kui (если бы) ma teaksin, et ta on linnas, ma oleksin väga rõõmus. Ma ostaksin maja, aga mu isa ei taha. Ma töotaksin hästi, aga tema segab. Mida teie tahaksite? Kui mul oleks raha, ma ostaksin ülikonna ja saapad.

Harjutus 61.

Kirjuta meessoost nimisõnadele vastav naissoost nimisõna!

отец	— мать	гражданин	— . . .
брат	— . . .	мальчик	— . . .
дядя	— . . .	сын	— . . .
дедушка	— . . .	ученик	— . . .
учитель	— . . .		

Два мужика́.

Два мужика́ встрéтились на доро́ге. Оба ёхали на саня́х. Один кричи́т: «Дай доро́гу!» Друго́й кричи́т: «Нет, не дам, дай ты мне доро́гу!» Пе́рвый сказа́л: «Хорошо́! Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, то увидишь, что я сде́лаю!» Тогда́ второ́й мужик дал доро́гу, а пото́м спроси́л: «Скажи́, что ты сде́лал бы, если бы я тебе́ не дал доро́ги?» — «Тогда́ я сам дал бы тебе́ доро́гу», отве́тил пе́рвый.

мужи́к	talupoeg
встрéтиться	kohtuma
доро́га	tee
ба́ба ((f. ба́ба)	mõlemad
са́ни (pl.)	saan
крича́ть (кричу́, кри- чи́шь)	karjuma
да́ть (fut. дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma
пе́рвый	esimene
сейча́с	kohe
второ́й	teine
са́м	ise

Harjutus 62 A.

Переведи!

Miks ta seisab tee peal? Miks ta karjub seal? Ma kaua mõtlesin, siis ütlesin: „Hea!“ Kuulge, mispärast ta ei taha vastata? Saan seisab tänaval.

Harjutus 62 B.

Переведи!

Anna mulle kohe kaks õuna. Kes seal karjub? Ma sõidan (vaata № 7) koju. Miks sa ei taha sõita? Kus seisab saan? Ta seisab teel. Ta ei mõtelnud kaua ja ütles: „Jah“.

Harjutus 63.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	леж́ать	одева́ться	э́хать	бра́ть	сто́ять	собира́ть	ходи́ть
мы							
ты							
он							
вы							
я							
они							
она							

33.

На столé бéлая бума́га и чёрный карандаш. Вот крас́ный карандаш и синий. А где жёлтый карандаш? Вот он в портфеле. А како́й карандаш там на столе? Там зелёный карандаш.

Я рисую. Вот большо́й дом, зелёное дере́во, а там синее море. Я очень люблю́ рисо́вать. Вы то́же любите рисо́вать?

бѣлѣй	valge
чѣрнѣй	must
крáснѣй	punane
синѣй	sinine
жѣлтѣй	kollane
зелѣнѣй	roheline
болѣшбѣй	suur
дѣрево (pl. дѣрѣвѣя)	puu

Pane tähele omadussõnade lõppe!

	Kõvad lõpud	Pehmed lõpud
Какбѣй карандаш?	болѣш-бѣй, чѣрн-ѣй,	син-ѣй.
Какбѣе море?	болѣш-бѣе, глубѣок-бѣе,	син-бѣе.
Какбѣя бумáга?	болѣш-бѣя, бѣл-бѣя,	син-бѣя.

Ülesanne. Kirjuta välja mees-, kesk- ja naissoo omadussõnade lõpud ja õpi pähe!

Märkus.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimasele silbile, siis meessoo vormi lõpp on -бѣй, näit. болѣш-бѣй.

Harjutus 64.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

Чѣрн— карандаш здесь, а красн— там. Это бел— бумáга. Вот син— морѣ. Где зелѣн— дерево? Где малѣнък— дом? У меня жѣлт— шкап и зелѣн— лампа. Син— тетрадь. Как— в клáссе окно?

Переведи!

Sinine pliiats on laual. Seal on suur roheline puu. See on sinine meri. Milline sulg see on? See on valge sulg. Seal on must laud. Portfellis on huvitav ajakiri, seal on ka kollane kiri.

34.

Молодой инженер, Николай Озеров, строит новый дом. Он делает интересный проект нового дома. Хозяин дома очень доволен интересным проектом и хорошо платит молодому инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в этом новом доме и теперь много говорит об интересном проекте.

молодой	noor
инженер	insener
строить (я строю, ты	chitama
строишь)	
проект	kavand
новый	uus
платить (я плачу, ты пла-	maksuma
тишь)	

Вопросы!

Кто такой (kes on) Николай Озеров?

Проект чего он делает?

Кому платит хозяин?

Что инженер строит?

Чем доволен хозяин?

О чём много говорит инженер?

Kõvalõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	кто?	молод-ой инженер
G.	кого?	молод-ого инженера
D.	кому?	молод-ому инженеру
A.	кого?	молод-ого инженера
I.	кем?	молод-ым инженером
P.	о ком?	о молод-ом инженере

*Pööra tähelepanu omadussõna lõppudele ja küsimustele!
Mida sa märkad?*

Märkus.

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

Бѣл-ое перо́, бел-ого пера́, бел-ому перу́, бел-ое перо, бел-ым пером, о бел-ом пере.

Pehmelõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	что?	син-ий карандаш
G.	чего?	син-его карандаша́
D.	чему?	син-ему карандашу
A.	что?	син-ий карандаш
I.	чем?	син-им карандашом
P.	о чём?	о син-ем карандаше

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер“!

Harjutus 66.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мы живём в нов— жёлт— доме. Где син- ка-рандаш? Мальчик не видит син.— карандаша. Де-

ти разбили больш— окно. Родители сидели под больш— зелён— деревом. На маленьк— чёрн— столе зелён— журн— и син— перо. Он доволен нов— интересн— романом и много говорит об интересн— романе. У инженера Озерова есть проект нов— дома. Он подошёл к молод— человеку. Шмидт поехал в Москву с молод— инженером.

Harjutus 67.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

У брата не было (модный костюм). Он хотел купить (модный костюм). Он много говорил о (модный костюм). Это—дочь (знакомый учитель). Она служит в (новый банк). Вы читали (новый роман)? Да, я очень доволен (новый интересный роман). Скажите, пожалуйста, где проект (молодой инженер)? Я написал письмо (маленький брат). Дедушка ехал в (большой красный омнибус).

35.

Миша—спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: «Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?» — «Да», ответили мальчики: «у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый».

сáмый сѣльный	kõige tugevam
однáжды	ükskord
молчáть (молчú, мол- чѣшь)	vaikima
держáть	pidama
рáзве мóжно	kas võib
ногá	jalg
харáктер	iseloom
слáбый	nõrk

Harjutus 68.

Allantud nimisõnade ette kirjutata vastavalt nimisõna soole
 1) один, одна, одно 2) два, две.

. . . .	гáвань	. . . .	стенá
. . . .	бúква	. . . .	этаж
. . . .	год	. . . .	шáшка
. . . .	задáча	. . . .	рабóтник
. . . .	крона	. . . .	свидéтельство
. . . .	лист	. . . .	город
. . . .	ночь	. . . .	день
. . . .	купéц	. . . .	я́блоко
. . . .	доскá	. . . .	автомобѣль
. . . .	дверь	. . . .	газéта
. . . .	корóва	. . . .	мешóк
. . . .	рука	. . . .	сапог
. . . .	я́года	. . . .	чулок
. . . .	ýгол	. . . .	гриб
. . . .	дéрево	. . . .	корзѣна

Harjutus 69.

Kirjutata punktjoonele antud sõna vastand:

ýтром	—	вéчером	днѣм	—	. . . .
сѣльный	—	. . . .	бѣгать	—	. . . .

спросить	—	маленький	—
белый	—	легко́	—
здесь	—	плохо	—
много	—		

36.

Разговóр на у́лице.

Ольга. Какáя сегодня плохáя погóда!

Вера. Да, в такую́ холодную погóду хорошó сидéть дома с интересной кни́гой у тёплой пéчки...

Ольга. А куда́ вы тепéрь идёте?

Вера. Иду́ в городскую́ библиотéку, хочу́ взять интересную книгу́.

Ольга. Чтобы́ читать у тёплой пéчки?

Вера. Да, да, в тёплой кóмнате, около́ свéтлой лампы.

Ольга. А я ещё́ никогда́ не была́ в городской библиотéке. Я беру́ книги из другой библиотéки.

Вера. Я тоже́ не всегда́ читаю кни́ги из городской библиотéки. У моéй сестры́ есть хорошие кни́ги, и она даéт мне читать но́вую литерату́ру.

плохой	halb
погода	im
такой	niisugune
холодный	kilm
тёплый	soe
пéчка (печь)	ahi
городской	linna-
чтобы	selleks et
свётлый	valge
никогда́	ialgi
хороший	hea
литерату́ра	kirjandus

R a n e t ä h e l e !

У меня есть	<i>что?</i>	интересн-ая книга
У меня нет	<i>чего?</i>	интересн-ой книги
Вера рада	<i>чему?</i>	интересн-ой книге
Она хочет взять из библиотеки	<i>что?</i>	интересн-ую книгу
Она любит сидеть с	<i>чем?</i>	интересн-ой книгой
Ольга и Вера говорили о	<i>чём?</i>	интересн-ой книге

R a n e t ä h e l e , k u i d a s k ä ä n d u v a d n a i s s o o s t o m a -
d u s s õ n a d !

Rõõra tähelepanu pehmetele lõppudele!

N.	<i>что?</i>	син-ая бумага
G.	<i>чего?</i>	син-ей бумаги
D.	<i>чему?</i>	син-ей бумаге
A.	<i>что?</i>	син-юю бумагу
I.	<i>чем?</i>	син-ей бумагой
P.	<i>о чём?</i>	о син-ей бумаге

Harjutus 70.

Täida lüügad nõutavate käändelõppudega!

Как— сегодня плох— погода! Я читаю нов—
литературу. Вера пришла (tuli) домой из городск—
библиотеки. Тётя сидела на жёлт— стуле и читала
интересн— книгу. Бабушка сидела с маленьк—
Верой у тёпл— печки. На бел— бумаге больш—
чёрн— точка. Мы все любим хорош— девочку.

Переведи!

Isa kinkis pojale uue ülikonna ja uue mütsi. Milline huvitav muusika! Kus teie nägite niisugust rohelist lampi? Kaupmees andis poisile suure korvi. Suures korvis oli liiter piima, kilo musta leiba ja kümme apelsini. Kollase raamatu all oli punane paber. Tema (naiss.) andis uuele naisõppurile huvitava raamatu sinises paberis. Naisõppur rääkis kaua noorest naisõpetajast.

37.

Наш сад.

В колхóзе находится красивый парк и фруктóвый сад. Колхóзники очень любят разные цветы. Поэтому в парке и в саду́ много клумб и ваз с красивыми цветами. Около балкóна есть клумба с бéлыми и крáсными розами; на други́х клумбах много белых нарциссов и жёлтых тюльпа́нов. Здесь много больш́их стар́ых дере́вьев. На ч́истых доро́жках сто́ят скаме́йки. Осенью в саду́ много раз́ных фрúктов.

колхóз	kolhoos, suur ühistalund
колхóзник	kolhoosnik
наш (f. нáша; п. нáше; pl. нáши)	meie (oma)
сад	aed
наход́иться (я нахож́усь, ты нахóдишься)	leiduma (asetsema)
крас́вый	ilus
парк	park
фруктóвый сад	puuvilja-aed
ра́вный	mitmesugune
цветóк (pl. цветы́)	lill
клу́мба	lill peenar

в а з а
 р о з а
 н а р ц и с с
 т ю л ь п а н
 с т а р ы й
 ч и с т ы й
 д о р о ж к а
 с к а м е й к а
 о с е н ь ю
 ф р у к т

vaas
 roos
 nartsiss
 tulp
 vana
 puhas
 tee, teeke
 pink
 sügisel
 puuvili

Р а н е т ä h e l e !

В саду́ есть	<i>что?</i>	красив- ые цветы
Там много	<i>чего?</i>	красив- ых цветов
Колхо́зники рады	<i>чему?</i>	красив- ым цветам
Они любят	<i>что?</i>	красив- ые цветы
В саду́ есть клум- ба с	<i>чем?</i>	красив- ыми цветами
Колхо́зники говорят	<i>о чём?</i>	о красив- ых цветах

Nendest lausetest selgub, kuidas käänduvad omadussõnad mitmuses.

Rõõra tähelepanu pehmetele omadussõna lõr-
pudele mitmuses!

N. <i>что?</i>	син- ие вазы
G. <i>чего?</i>	син- их ваз
D. <i>чему?</i>	син- им вазам
A. <i>что?</i>	син- ие вазы
I. <i>чем?</i>	син- ими вазами
P. <i>о чём?</i>	о син- их вазах

M ä r k u s.

Omadussõnade lõppudes ei ole mitmuses erinevust sugude järgi.

H a r j u t u s 72.

Muuda sulgudes olev ainsus mitmuseks!

В парке сто́ят (большое старое дерево). Это — (фруктовое дерево). В саду нет (белой и красной розы), там (красный тюльпан и жёлтый нарцисс). Около дома (красивая дорожка с зелёной скамейкой). На балконе (ваза с красивой розой).

H a r j u t u s 73.

Переведи!

Sügisel on aias palju mitmesugust puuvilja. Pere-mehe armastab rääkida vanadest puudest ja ilusatest lilledest. Inimene on rõõmus ilusate lillede üle. Vanaisa ostis viljapuid ja väikesi põõsaid (кусты). Aias on ainult punaseid tulpe, kollaseid ei ole!

38.

В шкóле.

«Скажи, пожалуйста», сказала маленькая сестра брату: «где лучше, в школе или дома?» — «Дома очень хорошо», ответил брат: «но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые и светлые. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая чёрная

доска́. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики́, сидим на сту́льях. Ка́ждый ученик имéет свой ма-ленький стол. Сегодня на уроке русского языка́ учи-тель спросил меня́ и я хорошо отвéтил. Потóм я пи-сал мéлом на доскé. Уроков было мало: эстонский язык, руссќй язык, матемáтика и географ́ия».

ка́рта	kaart
ка́ждый	iga, igaüks
имéть (имéю, имéешь)	omama
эсто́нский	eesti
географ́ия	maateadus

Harjutus 74.

Leia omadussõnadele õige lõpp, arvestades nimisõna sugu!

Тёпл— дождь. Сильн— характер. Эстонск— крона. Русск— человек. Плох— дорога. Нов— бельё. Холодн— ночь. Жёлт— лист. Маленьк— лимон. Стар— время. Чист— комната. Зелён— бумага. Молод— сестра. Син— море. Хорош— погода. Слаб— ученик. Бел— роза. Нов— картина. Син— цветок. Светл— класс. Красив— окно.

Harjutus 75.

Aseta mitmusse allolevad nimi- ja omadussõnad!

Какой трудный вопрос. Какая интересная кни-га. Большой красный тюльпан. Новый эстонский роман. Красивая белая роза.

Вкусный ужин.

«Какáя сего́дня невкúсная кáша! Я не хочú её есть!» сказала девочка и положила ложку. «Если не хочешь, не ешь», сказала мать: «другой кáши нет». И мать стала обéдать одна́. После обеда мать и дочь пошли в фру́ктовый сад и рабóтали там до вéчера. За ўжином мать опять поста́вила на стол кáшу. «Ну, вот это совсём другая каша, эта лúчнее!» сказала дочь и началá с а́ппетитом есть. Мать за́смеялась и сказала: «Лучше? Но эта сáмая каша была́ за обéдом! Ты цéлый день хорошо рабóтала в саду, а потому те́перь кúшаешь с а́ппетитом».

Послóвицы.

Щи да кáша — пи́ща на́ша.

Где щи да каша, там и мéсто наше.

вкúсный	maitsev
кáша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы едúм, вы едúте, они едúт)	sõõma
лóжка	lusikas
обéдать	lõunastama
вéчер	õhtu
(по)ста́вить	panema, asetama
совсём	úсна, páris, hoopis
начáть	algama hakkama
(за)смея́ться (я смею́сь ты смеёшься)	naerma (hakkama)
послóвица	vanasõna
щи (pl.)	kapsasupp
пи́ща	toit, sõõk
мéсто	koht

Вопросы.

Что сказала девочка? Почему она положила ложку? Что ответила мать? Что делали после обеда мать и дочь? Что мать поставила на стол за ужином? Как теперь девочка ела кашу? Что она сказала матери? Какая каша была за ужином? Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

Ülesanne. Kirjuta välja kõik tekstis leiduvad pöörd sõnad ja märgi ära, mis vormis nad on!

Harjutus 76 A.

Переведи!

Täna ma töötasin õhtuni. See on hoopis teine töö Ärge sööge, kui teie ei taha. Ta hakkas sööma suure isuga. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. Ma sõin hommikul ja nüüd ei taha süüa. Kuhu te panite lusika?

Harjutus 76 B.

Переведи!

Emas asetab pudru lauale. Laual olid kapsasupp ja puder. Linda ei armastanud süüa putru. „Nüüd on puder hoopis teine,“ ütles tüdruk: „kus on mu suur lusikas?“ Meie sõime õhtusöögil suure isuga. Meie jalutasime pärast lõunat. Ma ei töötanud täna, ma lugesin huvitavat raamatut. Täna on külm õhtu.

Родина.

Я помню до́мик над рекой,
где жили с ма́терью родной
сестра́ и я.

Когда́ опять уви́жу я
родно́е не́бо, лес, поля́,
и над рекой
тот се́льский до́мик, где я жил?
О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
мой край родной!

Козлов.

ро́дина	kodumaa
по́мнить (по́мню, по́мнишь)	mäletama
река́	jõgi
родно́й	kodu-
не́бо	taevas
по́ле	põld
се́льский	küla-
се́рдце	süda
будь мил	ole armas
край	maa

Harjutus 77.

Kirjuta punktjoonele õiged lõrud!

Он ниче́го не помн . . . Во́лга — больш . . .
русск . . . река́. Син . . . не́бо и зелён . . . лес. Эт . . .
граждáнка завтра начинае́т брать уроки русск . . .
язык . . . Что вы думае́те о нов . . . роман . . . ? Сестра
и я всегда́ помп . . . родину и родн . . . дом. Около
доми́ка были зелён . . . поля́ и лес.

Harjutus 78.

Переведи!

Говори громко! Бегі вниз! Почему так быстро? Это не легко! Никогда не делай так. Где он сейчас? Он давно уже там. Это не совсем правильно! После этого слова поставьте точку. Здесь есть одно место. В километре тысяча метров. Дайте чистый лист бумаги.

Harjutus 79.

Kääna!

интересный роман, другая комната, синяя тетрадь, новое слово, белая роза, холодная ночь, новый учитель.

41.

Спор животных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караюлю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит: — Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus
животное (pl. животные)	elajas, loom
лошадь (f.)	hobune
собака	koer
спорить (спору, спорить)	vaidlema
между собой	omavahel
из них	nendest
дрова (pl.)	küttepuid
возить (вожы, возишь)	vedama
ездить (езжу, едешь)	sõitma
кормить (кормлю, кормишь)	toitma
караулить	valvama
(у) слышать	kuulma
перестать (имп. перестань, перестаньте)	lakkama

Вопросы.

Какие животные спорили между собой? О чём они спорили? Что сказала лошадь? Что сказала корова? Что сказала собака? Кто услышал этот спор? Что сказал хозяин?

Harjutus 80.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid olevikus:

караулить, кормить, ездить, работать, кричать, возить, курить, давать, надевать, строить.

Лошадь... из лесу дрова. Корова... молоко. Собака... дом. Отец... семью. Он не... шапки. Хозяин... в поле. Он каждый день... в город. Инженер... дом. Брат... папиросу. Он... громко.

Разговор.

— Где вы живёте?

— Я живу́ на На́рвской улице.

— Хоро́шая у вас кварти́ра?

— Да, кварти́ра тёплая и суха́я.

— Ско́лько ко́мнат?

— Пять: пе́редняя, ка́бинет, спáльня, гостíная, столóвая и кúхня.

— А ванна есть?

— Да, есть. Кро́ме того́, у нас хороший двор и большой сара́й. В комна́тах хоро́шие пéчи, ширóкие óкна, высокие потоло́к и парке́тные по́лы. А дово́льны ли вы своéй квартирой?

— Нет, не доволен. Кварти́ра у меня маленькая и холо́дная, ванны нет. Ищу́ теперь друго́ю кварти́ру.

квартíра	korter
сухóй	kuiv
пе́редняя	eestuba
спáльня	magamistuba
гостíная	külastuba
столóвая	sõõgituba
кúхня	kõök
ванна	vann
кро́ме того́	peale selle
двор	õu
сара́й	kuur
ширóкий	lai, avar
высо́кий	kõrge
пото́лок (pl. потоло́ки)	lagi
пол	põrand
иска́ть (ищу́, ищешь)	otsima

Harjutus 81. A.

Переведи!

Linnas on laiad tänavad. Täna on külm ilm. Magamistoas on väike ahi. Ma armastan istuda sooja ahju juures. Mida te otsite? Suures autokuuris seisab sinine auto. Meil on väike korter. Korteris on palju väikesi tube

Harjutus 81 B.

Переведи!

Ma elan ilusas linnas ja jalutan mööda laiu tänavaid. Uutes majades on külmad korterid, seal on suured aknad. Isa kabinetis on soe ahi. Mina olen rahul oma korteriga. Meie otsime uut korterit.

43.

Разговór.

— Где вы будете жить летом?

— Лето́м я буду́ жить на да́че.

— Будьте ли вы летом брать уроки русского язы́ка?

— Нет, я не буду брать уроков, я сам буду читать по-ру́сски.

— Что вы будете читать?

— Я буду получа́ть русскую газету́.

— Что вы ещё будете де́лать лето́м?

— Буду гуля́ть, купа́ться, рабо́тать в саду́.

ле́том

да́ча

жить на да́че

купа́ться (купа́юсь, ку-

па́ешься)

suvel

suvila

suvitama

suprema

M ä r k u s . 1 .

Рõõра тãһеһерану sellele, kuidas on moodustatud tulevikuvormid!

я бѹду	}	ЖИТЬ, ГУЛЯТЬ, КУПАТЬСЯ
ты бѹдешь		
он, она бѹдет		
мы бѹдем		
вы бѹдете		
они бѹдут		

Seda tulevikuvormi nimetatakse liittulevikuks.

M ä r k u s 2 .

Osa põõrdsõnu omavad n. n. lihttuleviku, mis sarnleb lõppudelt olevikule. Neil põõrdsõnadel puudub olevik.

Я напишѹ тебѣ. Я сдѣлаю так, как вы желãете (soovite). Я возъмѹ (võtan) портфѣль.

Harjutus 82.

Tãida lüingad järgnevais lauseis nõutavate tulevikuvormidega!

Я не бѹд... лѣтом работать, я буд... много гуля... и купа... в море. Зãвтра мы буд... слѹша... концѣрт. Мой сын буд... учї... в университетѣ (ülikool). Он буд... зãвтра игра... в оркѣстре. Где вы буд... обѣда... послезãвтра? Я буд... обѣд... в ресторãне. Если вы не буд... чита... по-рѹсски, вы не буд... зна... рѹсского языка.

Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь, второй (II) месяц — февраль, третий (III) — март, четвертый (IV) — апрель, пятый (V) — май, шестой (VI) — июнь, седьмой (VII) — июль, восьмой (VIII) — август, девятый (IX) — сентябрь, десятый (X) — октябрь, одиннадцатый (XI) — ноябрь, двенадцатый (XII) — декабрь.

Пословицы.

Январь — году начало, зиме середина.

Март с водою, апрель с травою.

Декабрь год кончает, зиму начинает.

В году пятьдесят две недели. В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

месяц	kuu
начало	algus
зима	talv
середина	keskpaik
вода	vesi
травá	rohi
кончатъ	lõpetama
неделя	nädal
понедельник	esmaspäev
вторник	teisipäev
среда	kolmapäev
четверг	neljapäev
пятница	reede
суббота	laupäev
воскресенье	pühapäev

Põõra tähelepanu kordarvude lõppudele!

перв-ый, —ая, —ое (I)

втор-ой, —ая, —ое (II)

Erand: трет-ий, трет-ья, трет-ье (III)

пятна́дцат-ый, —ая, —ое (XV)

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudele.

Harjutus 83.

Переведи!

esimene maja	teine aken
kolmas klass	kümnes sõna
neljas nädal	kolmas uks
viies tund	üheksas tuba
seitsmes raamat	kuues naisõppur

Harjutus 84.

Täida lüngad nõutavate järgarvudega!

Понедельник — первый день недели. Вторник—. день недели, среда—. день, четверг—., пятница—., суббота—. день и воскресенье—. день недели.

Harjutus 85.

Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega:

a) Вчера (eile) было воскресенье.

Сегóдня —
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Зáвтра бóдет среда.
Сегóдня —
Вчерá бы.

Сегóдня — пя́тница.
Вчерá бы.
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Harjutus 86.

Pööra olevikus ja minevikus!

братъ, конча́ть, купáться, иска́ть, получа́ть, вози́ть.

Harjutus 87.

Kääna!

суха́я кварта́ра, большо́й сад, но́вый учи́тель, синее
море.

45.

Анекдо́т.

Четы́ре вну́ка приходи́ют в го́сти к деду́шке.

Деду́шка спра́шивает:

— «Как иду́т ваши дела́ в шко́ле?»

— «Я — пе́рвый учени́к по ру́сскому языку»,
говори́т Миша.

— «Очень хорошó», говорит дéдушка.

— «Я — пёрвый по фíзике», говорит Сáша.

— «Брáво!»

— «Я — пёрвый по рисова́нию», говорит
Кóля.

— «Молодéц!»

Четвёртый внук, Вáня, молчít.

— «Ну а ты, Вáня, тóже пёрвый учени́к?»

— «Да, я всегда́ первым выхожý из клáсса
пóсле уро́ка».

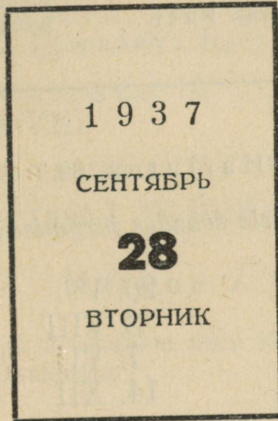
внук	tütre-, pojaõõeg
приходи́ть (прихожý, приходи́шь)	tulema
в гóсти	kõlla
спра́шивать	kõsima
по ру́сскому языку́	vene keeles
фíзика	füüsika
рисува́ние	joonistamine
молодéц (gen. молодца́)	tubli poiss
выходи́ть (выхожý, вы- ходи́шь)	välja minema, väljuma

Harjutus 88.

Kääna!

первый ученик, холодная зима, красивая ло-
шадь, тёплый вечер (pl. вечерá).

Календáрь.



год

мéсяц

числó

день

Календáрь показываёт год, мéсяц, числó и день.

— Какой сего́дня день?

— Сего́дня — вторник.

— Которое сего́дня числó?

— Сего́дня двáдцать восьмóе сентябрá тýсяча
девятýсот тры́дцать седьмóго гóда.

M ä g k u s.

Rõõra tähelepanu sõnalõppudele:

восьмóе сентябрá, седьмóго гóда.

Mis káändes nad seisavad?

календарь (m.)	kalender
показывать	näitama
число	arv, kuupäev
который	mitmes
родиться	sündima
умереть (prät. умер,	surema
умерла)	

Harjutus 89.

Kirjuta vene keele sõnades järgmised kuupäevad:

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта.

M ä r k u s.

Pööra tähelepanu sõna „четвертого“ lõpule! Mis käändes seisab siin kuupäev? Kuupäeva tähistamisel tarvita alati seda käänet, kui kordarvsõna ja kuunimetus vastavad küsimusele **когда? millal?**

— Когда родился и умер Пушкин?

Он родился **шестого** июня тысяча **семьсот** девяноста **девятого** года и умер **десятого** февраля тысяча **восемьсот** тридцать **седьмого** года — по новому календарю.

Harjutus 90.

Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

Märkus 2.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuuarvuta, siis seisab ta prepositionsaalkäändes.

Näiteks:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.

Harjutus 91.

Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

Лампа (кричит, висит, едет).

Корзина (молчит, бежит, стоит) на столе.

Фруктовый сад (катается, находится, одевается)
около школы.

Апрель — (первый, седьмой, четвертый) месяц.

Мы видим (глазами, руками, ногами).

Роза — (птица, дерево, цветок).

Зима — (теплое, светлое, холодное) время года.

Часы.

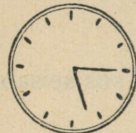


— Котóрый час? [Сколько времени?]

— Пять часóв.



— Десять минут шестóго.



— Чётверть шестóго.



— Половина шестóго.



— Три чётверти шестóго =
= без четвeрти шeсть.



— Без десяти́ минут шeсть.

Когдá (в котóром часу́) вы обéдаете?

Я обéдаю в чeты́ре часá.

Когдá (в котóром часу́) вы ухóдите из дому́?

Я ухóжy без двaдцaти́ вóсемь.

половина	pool
четверть (f.)	veerand
минута	minut
час	tund
уходить (ухожѹ, ухó- дишь)	āra minema
ѳз дому	kodust
ѹжинать	õhtustama
начинаться	algama
кончаться	lõppema
вставать (встаю, встаёшь)	tõusma

Harjutus 92.

Vasta küsimustele!

Когда вы обедаете? Когда ѹжинаете? Когда начинаются первыѹ урѹк? Второй? Третьѹ? Когда кончается пятый урѹк? В котѹром часу вы встаёте ѹтром? В котѹром часу вы встаёте в воскресёнье?

Harjutus 93.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna:

Второе февраля	— понедельник
Пятое февраля	—
Восьмое февраля	—
Первое февраля	—
Третье февраля	—
Первый месяц	— январь
Четвёртый месяц	—
Шестой месяц	—
Девятый мёсяц	—
Двенáдцатый мёсяц	—

Утро лентяя.

Вот уже 8 часов. «Вставай, пора в школу», говорят мать. «Не хочу вставать, я так хочу спать», говорит маленький лентяй. Вот уже десять минут девятого, четверть девятого... Он всё ещё спит. Наконец, двадцать минут девятого, мать ещё раз будит его. Он умывается, одевается, а время летит... Вот уже половина девятого. Тридцать пять минут девятого он выходит и хочет ехать в школу на автобусе. Но автобуса нет и нет! Минута летит за минутой...

Часы показывали уже три четверти девятого, когда наш мальчик вошёл в автобус, а когда он пришёл в школу, учитель уже был в классе. Маленький лентяй опоздал.

лентяй	laiskleja
пора	aeg, paras aeg
спать (сплю, спишь)	magama
наконец	lõpuks, viimaks
будить (бужу, будишь)	äratama
умываться	end pesema
лететь	lendama
автобус	autobus
войти (prät. вошёл, вошла, вошли)	sisse astuma
прийти (prät. пришёл, пришла, пришли)	tulema
опоздать	hilinema

Что ест Ива́н Петро́вич.

Ива́н Петро́вич очень любит поку́шать, но до́ктор не позволя́ет ему́ есть всё, что он хóчет. Утром Ива́н Петро́вич пьёт чай или ко́фе с молоко́м и ест бе́лый хлеб с ма́слом. (Бе́лый хлеб ему́ мо́жно есть, а че́рного нельзѝ!). Ива́н Петро́вич ра́ньше обе́дал в рестора́не, а тепе́рь обе́дает до́ма. Он очень любит мя́со, но до́ктор не позволя́ет ему́ есть мя́са и мяснѝго су́па. Только ино́гда И. П. мо́жет съесть за обе́дом немно́го бе́лого мя́са. Поэто́му Ив. Петр. тепе́рь ест ры́бу и о́вощи. До́ктор говори́т, что ему́ нельзѝ у́жинать. Ива́ну Петро́вичу это́ очень тру́дно, так как он любит ходи́ть в го́сти.

позволя́ть	iubama
пить (пью, пьѝшь)	jooma
чай	tee
нельзѝ	ei saa, ei tohi
ра́ньше	varemini, enne
мя́со	liha
мяснѝ	liha-
суп	supp
ино́гда	mõnikord
съесть	ära sõõma
ры́ба	kala
о́вощ	juurvili
так как = потому что	

Harjutus 94.

Переведи!

Millal teie lõunastate? Isa ei või süüa liha, ta sõõb ainult kala ja juurvilja. Miks ei ole võid laual? Ma sõõn õhtusõõgil (за ужином) puuvilja — õuna või apelsini ja

joon teed ilma subkruta. Ma ei armasta piima, andke mulle, palun, kohvi. Täna meie sõime lihasuppi ja putru. Eile meil olid seened. Õhtul ta joob ainult piima.

Harjutus 95.

Переведи!

У меня нет календаря. Я не знаю, какой день будет пятое августа. В воскресенье я иду в гости. Нельзя так много есть вечером! Идите вниз! Молодой человек, почему вы опоздали? Любите вы число «тринадцать»? Неужели вы никогда не были в опере? Я получил бесплатно два билета в театр. Позвольте спросить: который час?

Harjutus 96.

мой? моя? моё? мой?

.....	мѣсто	.....	собака
.....	нога	.....	нос
.....	голова	.....	комната
.....	руки	.....	дети
.....	кабинет	.....	дядя
.....	книги	.....	дача
.....	бумага	.....	адрес

50.

Разговор за столом.

Хозяйна. Иван Петрович, позвольте положить вам кусочек мяса.

Ив. Петр. Благодарю вас, Анна Павловна, я теперь не ем мяса: доктор не позволяет.

Хозяйка. Как жаль! Тогда возьмите пирога с капустой!

Ив. Петр. Дайте, пожалуйста, маленький кусочек!

Хозяйка. Возьмите масла, пожалуйста. Может-быть в пироге мало соли?

Ив. Петр. Нет, нет, достаточно! Можно попросить вилку и нож?

Хозяйка. Ах, извините! я не вижу, что у вас нет ни вилки, ни ножа. Вот, пожалуйста!

хозяйка	perenaine
благодарить	tänama
жаль	kahju
пирог	pirukas
капуста	kapsas
кусочек	tükike
может-быть	võib-olla
соль (f.)	soola
достаточно	küllalt
(по) просить (прось, прбсишь)	paluma
вилка	kahvel

Harjutus 97.

Переведи!

Kus on mu kahvel? Ära mängi noaga, pane nuga lauale! Siin on pirukas kapsaga, seal — lihaga. Andke, palun, väike tükikene. Tänan teid. Nüüd on küllalt!

Harjutus 98.

Kriipsuta alla sobiv omadussõna!

Пол (трудный, бедный, чистый, вкусный).

Лошадь (широкая, сильная, синяя).

Яблоко (молодое, бедное, трудное, красное).

Собака (светлая, молодая, зелёная).

Кухня (сильная, молодая, светлая).

Квартира (слабая, вкусная, сухая, трудная).
Густав Суйте — (эстонский, русский) поэт.

Harjutus 99.

Pööra (olev., min., tulevik).

просить, есть, пить, ехать, спать, благодарить,
уходить, вставать.

51.

У доктора.

Доктор. Чтобы похудеть, вы должны почти совсем не пить чаю и целый месяц кушать только немного овощей, два, три кусочка хлеба и два апельсина или яблока в день.

Пациент. Позвольте спросить, доктор, это я должен есть до обеда или после?

(п) о х у д е т ь
п а ц и е н т

kõhnuma
patsient

Harjutus 100.

Kirjuta sõnadele vastav lõpp!

Красив. . .	ложка
Тёпл. . .	лётó
Плох. . .	керосин
Больш. . .	сарáй
Сильн. . .	рукá
Трудн. . .	вопрóс
Чист. . .	бумáга
Высок. . .	стенá
Вкусн. . .	молокó
Жёлт. . .	лимóн
Холодн. . .	суп
Широк. . .	рекá

Купецъ Иванѳвъ пьёт чай.

Купецъ Иванов, какъ все русскіе, любитъ пить чай. Онъ часто повторяетъ: «Чайъ пить—не дрова рубить!» У него на столе почти всегда стоитъ самоваръ; здѣсь же чайникъ, сахарница и стаканы. Онъ пьётъ чай с лимономъ, иногда — с вареньемъ или конфетами, а иногда только с сахаромъ. Ивановъ пьётъ очень горячій чай. «Люблю», говоритъ онъ: «когда чай на языкѣ кипитъ».

русскій	vene, venelane
часто	sageli
рубить	raiuma
самоваръ	teemasin
чайникъ	teekann
сахарница	suhkrutoos
стаканъ	joogiklaas
варенье	keedis
конфета	kompvek
горячій	tuline
кипеть	keema

Harjutus 101.

Вашъ? ваша? ваше? ваши?

..... дача	..... корзина
..... очки	..... перо
..... чай	..... улица
..... часы	..... деньги
..... календарь	..... столовая
..... работа	..... хозяйка
..... мебель	..... шапка
..... задача	..... чулки
..... глаза	..... родина
..... газеты	..... цветы

Какое мясо он ел?

Русский купец обедал однажды в китайском ресторане. Ему подали мясо с рисом, и он ел с большим аппетитом. После обеда купец хотел спросить, какое это было мясо, но не знал, как это сделать: он говорил только по-русски, а кельнер-китаец говорил только по-китайски и по-английски. Тогда купец показал на свою пустую тарелку и спросил: «Кряк-кряк?» (Он хотел сказать: «Это — утка?») Китаец понял, что хочет спросить купец, тоже показал на тарелку кушца и сказал: «Вау, вау, вау!»

китайский	hiina
пода́ть	andma
рис	riis
кита́ец (gen. кита́йца)	hiinlane
кельнер	kelner
пусто́й	tühi
та́релка	taldrik
у́тка	part
по́нять	taipama, aru saama

Вопросы.

Где обедал русский купец? Что ему подали? Как он ел? Что он хотел спросить? Почему он не мог спросить? Как он спросил: «Это — утка?» Как ответил китаец? Что хотел сказать китаец?

Rane tähele!

Эстонец говорит по-эстонски.

Русский говорит по-русски.

Немец (sakslane) говорит по-немецки.

Финн говорит по-фински.

Француз говорит по-французски.

Англичанин говорит по-английски.

Harjutus 102.

Переведи!

See kodanik räägib hästi saksa keelt. Mina räägin prantsuse keelt. Ta kirjutab soome keelt. Siin elab inglane ja seal sakslane. See vana eestlane räägib vene keelt. Ma süön riisi. Ma ei tea, kuidas küsida. Anna mulle, palun, taldrik.

Harjutus 103.

Кääна!

эстонская школа, немецкий журналист (ajakirjanik), английский костюм.

54.

Всё за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. «Не хотим ходить», сказали ноги. «Не желаем работать», сказали руки. «А я», говорит рот: «не хочу есть». — «Почему мы должны всегда смотреть?» сказали глаза. Уши перестали слушать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного

за всех

часть (f.)

тело

ходить (хожу, ходишь)

ühe eest

kõigi eest

osa

keha

käima

желáть	soovima
рот (gen. рта)	suu
ухо (pl. уши)	kõrv
нос	nina
нюхáть	nuusutama
замолчáть	vait jääma
выйти (prät. вышел, вышла, -о)	välja tulema
заболéть	haigestuma
слабéть	nõrgenema
нáдо	(on) tarvis, vaja
друг дрúгу	üksteisele (siin: üksteist)
здорóвый	terve

Vasta küsimustele!

1. Что мы делаем ногáми?
2. » » » рукáми?
3. » » » ртом?
4. » » » нóсом?
5. » » » ушáми?
6. » » » языкóм?

Pane tähele!

болит — valutab;
 болят — valutavad;
 болел — valutas.

Harjutus 104.

Переведи!

On raske (трудно) mõelda, kui pea (голова) valutab. Raske on töötada, kui käed valutavad. Minu isa ei või lugeda, sest temal valutavad silmad. Poiss ei või õppida, sest temal valutavad kõrvad. Meesõppur ei olnud koolis, sest temal valutas pea. Arst (доктор) küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab jalg“.

Harjutus 105.

Täida lüüngad sõnadega «**МОЖНО**» või «**НЕЛЬЗЯ**».

1. Воду пить... 2. Бензин пить... 3. Хлеб есть... 4. Дерево есть... 5. На дворе играть... 6. На уроке кушать... 7. В трамвае курить... 8. Есть суп ложкой... 9. Есть суп ножом... 10. На улице кричать... 11. Сидеть на стуле... 12. Сидеть на потолке...

55.

Четыре желания.

Была зима. Митя долго катался на санях, прибежал домой веселый и говорит отцу: «Как хорошо зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда была зима!» Отец ничего не сказал и записал желание сына в свою карманную книжку.

Пришла весна. Митя бегал в саду и в поле, принес отцу букет цветов и говорит: «Как хорошо весной! Я желал бы, чтобы всегда была весна!» Отец опять записал желание Мити.

Пришло лето. Митя с отцом пошел в поле. Там была высокая трава. Крестьяне косили траву, а мальчик целый день бегал, ловил рыбу, собирал ягоды, купался в реке. Вечером он сказал отцу: «Как хорошо было сегодня! Я хотел бы, чтобы лету конца не было!» Отец взял книжку и записал желание мальчика.

Пришла осень. В саду собирали яблоки, груши, сливы. Митя помогал собирать фрукты и кушал их.

«Осень—самое лучшее время года!» сказал он. Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желáние	soov
прибежáть	juurde jooksmá
весёлый	lõbus
снег	lumi
записáть	sisse kirjutama
кармáнная кни́жка	taskuraamat
весна́	kevad
бегáть	jooksmá
принести́ (prät. принёс, принесла́)	tooma
букéт	lillekimp
лётó	suvi
крестья́нин (pl. кре- стья́не)	talupoeg
коси́ть (кошу́, ко́сишь)	niitma
лови́ть (ловлю́, лóвишь)	püüdma
конéц (gen. концá)	lõpp
бсень (f.)	sügis
гру́ша	pirn
сли́ва	ploom
са́мый лу́чший	parim
откры́ть	avama

Вопросы.

Что Митя делал зимой? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Что Митя делал весной? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Куда пошёл Митя с отцом летом? Что делали крестьяне в поле? Что делал мальчик? Что он сказал? Что сделал отец? Что делали в саду осенью? Что делал Митя? Что он сказал? Что сделал отец?

R a n e t ä h e l e !

зимой	— talvel
весной	— kevadel
летом	— suvel
осенью	— sügisel

Harjutus 106.

Täida lüngad sobivate aastaeegadega!

1. На санях мы катаемся... 2. Яблоки и груши собирают... 3. Траву косят... 4. Мы купаемся... 5. Много снега бывает (on olemas)... 6. Дети не ходят в школу... 7. Мы лежим на пляже... 8. В саду нет цветов... 9. Крестьяне работают в поле...

Harjutus 107.

Переведи!

Laul oli suur lillekimp. Kuhu te lähete? — Sup-
lema! See on minu soov. Põllul on väga hea rohi. Aias
olid suured ilusad pirnid ja ploomid. Kui hea on suvel
jalutada põllul! Talupojad töötavad sügisel palju rohkem
kui (чем) kevadel. Taskuraamat on siin. Ma sooviksin,
et alati oleks suvi. Mispärast teie ei aita puuvilju kor-
jata? Moskvas on külm talv ja kuum (жаркое) suvi.

56.

На улице.

Был вечер. По улице большого города шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе и сегодня в первый раз шёл по улице. Всё было ему ново и интересно. Он никогда не думал, что вечером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял полицейский; он показывал рукою, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти — все толкали его. Наконец, один гражданин сказал ему: «Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!»

идти (prät. шёл, шла)	minema
извѣстник	voorimees
полицѣйскій	politseinik
толкать	tõukama
лѣвый	parem, vasak
правый	parem
сторонá	külg, pool

Вопросы.

Кто шёл по улице? Почему мальчику всё было ново и интересно? Чего он никогда не думал? Что ему было интересно смотреть? Где стоял полицейский? Что он делал? Почему мальчику было трудно идти? Что сказал ему гражданин?

Harjutus 108

Переведи!

Kuhu sõidab auto? Voorimees seisab nurgal. Autod sõidavad paremal poolel. Kordnik näitab, millal ja kuhu võivad sõita autobused, voorimehed ja autod. Nurgal on suur ja ilus maja. Siin on raske sõita. Õhtul linnas on valge nagu päeval.

57.

Если видишь, зачѣм спрашиваешь?

Везёт бѣдный мужик на рынок дровá продаватъ. Встрѣчает его богáтый. «Эй! Что везёшь?» — «Рыбу везу на рынок!» — «Что ты врѣшь, дурак! Это — дровá, а не рыба». — «А если видишь, зачѣм спрашиваешь?» говорит бѣдный и ѣдет дáльше.

На другой день идѣт богáтый по улице со своим знакомым и рассказывает ему, как вчера отвѣтил ему бѣдный мужик. А в это время бѣдный мужик опятъ ѣдет по улице. — «Вот он, вчерáшний му-

жик», говорит богáтый.—«Нет, врѣшь», отвѣчает ему бѣдный: «я не вчерáшний: я ужé сóрок лет живу на свѣте».

везти	vedama
рынок (gen. рынка)	turg
продавать (продаю, продаёшь)	müüma
встречать	kohtama
богáтый	rikas
врать	valetama
дура́к	loll, lollpea
да́льше	edasi
расска́зывать	jutustama
вчерáшний	eilne
свет	maailm

Harjutus 109 A.

Täida lüüged puuduvate sõnaosadega!

Гра...анин идёт по у...це. Вчер...няя газета. Куда вы еде...? Я еду из Тарту в Талл... Мужик жил сор... лет на све... Хор...шо ли отве...ил бедный му...ик бог...тому? Рус...ие любят п...ть чай. Мы хотим ех...ть дом... Дево...ка пьёт моло... Где вы буд...е жить летом? Я буду жи... на даче. Он не ес... мяса. Дайте мне два апельс...а.

Harjutus 109 B.

Ему трудно и...ти. Смотри, какой хоро...ий авто...биль. Вес...а идёт. В саду много ...блок. Мы слыш... у...ами. Вода кип... в сам...варе. Где мале...ая таре...ка? Сколь... тебе лет? Кто жела... слушать музыку? Нужно помо...ать друг др...гу. Сильн... и здор...ый мальчик. Зим... в саду и на дворе много сн...гу. Я лю...лю ловить ры...у. Здесь нельз... купа...ся.

Пѣсня мошек.

То налѣво, то направо,
вниз и вверх, туда, сюда,
мы летать имеем право,
но пришла на нас беда!
С каждым днём всё холоднее,
ветер дует, дождь идёт,
и становится всё меньше
наш весёлый хоробод...

мошка (gen. plur. мошек)	kihulane
налѣво	vasakule
направо	paremale
вверх	üles
туда	sinna
сюда	siia
право	õigus
беда	häda
всё холоднее	ikka külmemaks
ветер (gen. ветра)	tuul
дует	puhuma
становиться	muutama
всё меньше	ikka väiksemaks
хоробод	ringmäng

Harjutus 110.

Переведи!

Почему он бежит туда и сюда? От окна дует. Нужно ехать направо, а вы едете налево! Какой сильный, холодный ветер! Идти вверх трудно, идти вниз легко! Русская песня. Тёплый дождь. Я имею право торговать здесь. Снег идёт. Вот беда! Это не беда! Идите вниз! Здесь нельзя ходить! Я иду встречать сестру.

сильный дождь, холодная ванна, маленькая часть, зелёное яблоко.

59.

Царь и мужик.

Ехал однажды Пётр Великий по лесу. Видит— мужик дрова рубит. «Бог в помощь, мужик! Я не знаю, как выехать из лесу. Покажи мне дорогу!» Мужик отвечает: «Иди прямо, потом налево, потом направо, а потом опять прямо». Царь говорит: «Нет, брат, я этого не понимаю. Покажи мне дорогу». — «Мне некогда ходить с тобой; нам, мужикам, время дорого стоит». — «Если дорого стоит, заплачу тебе». — «Ну, если заплатишь, пойдём!» Сели они на телегу, поехали. Дорогой царь спрашивает мужика: «Видал ли ты когда-нибудь царя?» — «Нет, царя не видал, а хотел бы посмотреть». — «Так вот, как выедем в поле, сейчас увидишь царя». — «А как я его узнаю?» — «Все без шапок будут, только царь один в шапке».

Приехали они в поле. В поле было много людей. Они увидели царя, и все сняли шапки. Мужик смотрит туда и сюда — не видит, где царь. «Где же царь?» спрашивает он: «все люди без шапок стоят». — «Увидишь», говорит ему Пётр: «только я да ты в шапках: значит, кто-нибудь из нас — царь!»

царь
велький
Бог
пбмощь (f.)
выехать
прямо

tsaar
suur
Jumal
abi
välja sõitma
otse

нѣкогда
дѣорого
пойдѣм
телѣга
дорѣгой
видѣл = видѣл
когда - нибудь
посмотрѣть
узнѣть
люди (sing. человек)
снять

pole aega
kallis
lähme
vanker
teel

kunagi
vaatama
ära tundma
inimesed
maha võtma

Harjutus 112.

Переведи!

1. Сегѣдня мне нѣкогда. — Почему вам нѣкогда? — Посмотрите, сколько у меня работы! 2. Извините, я вас не узнал! — Это хорошо! Богатым буду! 3. Время — деньги. Всѣ можно купить. Можно ли купить время? 4. Телѣга говорит: «Мне лѣтом очень трудно». Сани говорят: «Нам очень трудно зимой». Лошадь говорит: «А мне и зимой и лѣтом трудно».

Harjutus 113.

Переведи!

Ma ei oska leida teed metsast välja. See ei ole raske: mine paremale, siis otse ja siis vasakule. Läheme sinna! Mul ei ole aega. Tule siia, siin on hea.

60.

Обезьяна.

Приплыл по океану
из Африки матрос:
малютку обезьяну
он в ящике привез.

Сидит она, тоску́я,
все ночи напролёт,
и пёсенку такую́
по-сво́ему поёт:

«На тёплом, светлом юге,
на ро́дине моёй,
весёлые подру́ги
играют меж ветвёй.

Чудёсные бананы
на родине моей!
Живу́т там обезья́ны,
и нет совсем людей».

обезья́на	ahv
приплы́ть	juurde ujuma (saabuma)
океа́н	ookean
ма́трóс	madrus
ма́лѳтка-обезья́на	váike ahv
привезти́	vedama, tooma
тоску́я	kurvastades
все ночи напролёт	kõik õöd lábi
пёсенка	lauluke
по-сво́ему	omamoodi
ю́г	lõuna (ilmakaar)
пóдру́га	sõbratar
меж=между	
ветвь (f.)	oks
чудёснóй	imeiline, imeilus
банáн	banaan

61.

Москва́.

Москва́ — очень большо́й краси́вый старинный
го́род. Москва́ стои́т на реке́ Москвё. Одина́дцать
желе́зных до́рог со всех сторо́н идѳт к Москвё.

Центр Москвы — Кремль. Кремль находится на холме. Это — старинная крепость с высокими стенами и башнями. В Кремле находятся красивые богатые дворцы и много старинных церквей. Из Кремля можно хорошо видеть всю Москву. Внизу — река Москва; на ней мосты. Рядом с Кремлём большая Красная площадь. За площадью находится Китайгород; это — торговая часть Москвы. Улицы идут от Кремля по радиусам в разные стороны. Вдали — чёрные трубы фабрик. В Москве много красивых домов, театров, музеев, библиотек и разных школ. В Москве четыре с половиной миллиона жителей.

В Москве живёт и работает великий вождь всех трудящихся — товарищ Сталин.

старинный	vanaaegne
железная дорога	raudtee
центр	keskus
холм	kink, kungas
крепость (f.)	kindlus
башня	torn
дворец (gen. дворца)	loss
церковь (f., gen. церкви)	kirik
мост	sild
рядом	kõrval
площадь (f.)	väljak
торговый	kauba-, kaubanduslik
радиус	raadius
вдали	eemal
труба	korsten
фабрика	vabrik
музей	muuseum
житель (m.)	elanik
вождь (m.)	juht
трудящийся	töötaja

Единственное число. Ainsus.

	Первое склонение — I käändkond						Второе склонение. II käändkond.	Третье скл. III käändkond	
	Мужеский род. Meessugu.			Средний род. Kesksugu.			Женский род. — Naissugu		
N.	стол	словар-ь	трамва-й	окн-ѳ	пол-е	комнат-а	недел-я	тетрад-ь	
G.	-а	-я	-я	-а	-я	-ы	-и	-и	
D.	-у	-ю	-ю	-у	-ю	-е	-е	-и	
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	-у	-ю	как Nom.	
I.	-ом	-ѳм	-ем	-ом	-ем	-ой	-ей	-ью	
P.	о -е	о -е	о -е	об -е	о -е	о -е	о -е	о -е	о -и

Множественное число. Mitmus.

N.	стол-ы	словар-и	трамва-и	окн-а	пол-я	комнат-ы	недел-и	тетрад-и	
G.	-ов	-ей	-ев	окон	пол-ей	комнат	недел-ь	тетрад-ей	
D.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям	
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	
I.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями	
P.	о -ах	о -ях	о -ях	об -ах	о -ях	о -ах	о -ях	о -ях	о -ях

*) Kui elav olend, siis genitiiv.

Omadussõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Муж. род. Meessugu.	Средний род. Kesksugu.	Женский род. Naissugu.	
N.	бѣл- ый , син- ий	бѣл- ое , син- ее	бѣл- ая , син- яя	бѣл- ые , син- ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел- ых син- их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел- ым син- им
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -юю	как Gen. или Nom.
I.	- ым - им	- ым - им	- ою , - ой , - ею , - ей	бел- ыми син- ими
P.	о - ом - ем	о - ом - ем	о - ой - ей	о бел- ых син- их

А.

Asesõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus

N.	я	ты	он (онó)	она	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
D.	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
I.	мною, мной,	тобою, тобой,	им	ею, ей	нами	вами	ими
P.	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-ѣ
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ё	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-ёю мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём		о мо-ей	о мо-их

С.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем		о наш-ей	о наш-их

D.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.
Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-я
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

Verbide rööramine.

Первое спряжение. I röördkond.

Inf in. писать, читать.

Olevik.

Minevik.

я пиш-у,	чита-ю	я писал (-а)	читал (-а)
ты -ешь	-ешь	ты " "	" "
он (она) -ет	-ет	он (она) " "	" "
мы -ем,	-ем	мы писал-и	читал-и
вы -ете,	-ете	вы "	"
они -ут,	-ют	они "	"

Imperatiiv.

пиш-и! чита-й!
пиш-ите! чита-йте!

T u l e v i k.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

T i n g i v k õ n e v i i s.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II pöördkond.

I n f i n. кричать, говорить.

O l e v i k.

я крич-у, говор-ю
ты -ишь -ишь
он (она) -ит -ит
мы -им -им
вы -ите -ите
они -ат -ят

M i n e v i k.

я кричал (-а), говорил (-а)
ты " " " "
он(она) " " " "
мы кричали говорили
вы " "
они " "

I m p e r a t i i v.

крич-и! говор-и!
крич-ите! говор-ите!

T u l e v i k.

я буду	}	кричать, говорить.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

T i n g i v k ö n e v i i s.

я	кричал (-а)	бы	говорил (-а)	бы
ты	"	"	"	"
он(она)	"	"	"	"
мы	кричали	бы	говорили	бы
вы	"	"	"	"
они	"	"	"	"

Infinitiv: сказать.

O l e v i k.

M i n e v i k.

я	сказал (-а)
ты	" "
он (она)	" "
мы	сказали
вы	"
они	"

T u l e v i k (liht).

я	скажу
ты	скажешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

I m p e r a t i i v.

скаж-и!
скаж-ите!

Словарь. Sõnastik.

Lühendid.

adv. = adverb	komp. = komparatiiv (keskvõrre)
akus. = akusatiiv või akusatiiviga	m. = maskuliin (meessugu)
daat. = daativ või daativiga	n. = neutrum (kesksugu)
f. = feeminin (naissugu)	pl. = pluural (mitmus)
fut. = futuurum (tulevik)	prep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga
gen. = genitiiv või genitiiviga	sing. = singular (ainsus)
imp. = imperatiiv (käskiv knv.)	I = I pöördkond
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga	II = II pöördkond

A

a	aga
август	august
автобус	autobus
автомобиль (m.)	auto
адрес	aadress
азбука	aabits
апельсин	apelsin
аппетит	isu
апрель (m.)	aprill
10 артист	artist

Б

бабушка	vanaema
баллон	rõdu, palkon
банк	pank
бегать (I)	jooksma
бедный	vaene
бежать (бегу, бежишь, бегут)	jooksma
без (gen.)	ilma
белый	valge
бельё	pesu
20 бесплатно (adv.)	tasuta
библиотека	raamatukogu
билет	pilet, pääse
благодарить (II)	tänama
Бог	Jumal

	богáтый	rikas
	болеть (болит, бо́лит)	valutama
	больше	enam, rohkem, suurem
	большой	suur
	брат (<i>pl.</i> братья)	vend
30	братъ (я беру́, ты берёшь)	võtma
	брюки (<i>pl., gen.</i> брюк)	püksid
	будить (бужу́, будишь)	äratama
	букет	lillekimp
	буква	täht
	бумага	paber
	быстро (<i>adv.</i>)	kiirelt
	быть (<i>fut.</i> буду, будешь)	olema

В

	в (<i>akus., prep.</i>)	sisse, sees
	ва́за	vaas
40	ва́нна	vann
	варенье	keedis
	ваш (<i>f.</i> ва́ша, <i>n.</i> ва́ше, <i>pl.</i> ва́ши)	teie (oma)
	вверх	üles
	вдали	kaugel, eemal
	вдруг	äkki, korraga
	везти (везу́, везёшь)	vedama
	великий	suur
	вёрно	(on) õige, õieti
	весёлый	lõbus
50	весна́	kevad
	вётер (<i>gen.</i> вётра)	tuul
	вечер (<i>pl.</i> вечера́)	õhtu
	вечером (<i>adv.</i>)	õhtul
	взять (<i>fut.</i> возьму́, возьмёшь)	võtma
	видеть (вижу́, видишь)	nägema
	вилка	kahvel
	висеть (вишу́, висишь)	rippuma
	вкусный	maitsev
	внизу́	allpool
60	вниз	allapoole
	внук	poja- või tütrepoeg
	вода́	vesi
	возить (вожу́, возишь)	vedama
	войти (<i>fut.</i> войду́, войдёшь)	sisse astuma
	вокруг (<i>gen.</i>)	ümber
	вопрóс	küsima
	вор	varas
	во́семь	kaheksa

	воскресѣнье	pühapäev
70	вот	siin (on), vaat, näe
	время	aeg
	всѣ (<i>sing.</i>)	kõik
	все (<i>pl.</i>)	kõik
	всегда	alati
	вставать (встаю, встаёшь)	üles tõusma
	встрѣтиться (<i>fut.</i> встрѣчусь, встрѣтишься)	kohtuma
	встрѣчать (I)	kohtama
	вторник	teisipäev
	второй	teine
80	вчера	eile
	вы, Вы	teie, Teie
	высокий	kõrge
	выходить (выхожу, выходишь)	välja minema, väljuma, välja tulema

Г

	гавань (<i>f.</i>)	sadam
	газета	ajaleht
	гараж	autokuur
	где	kus
	география	maateadus
	гимнастика	võimlemine
90	глаз (<i>pl.</i> глаза)	silm
	говорить (II)	rääkima
	год	aasta
	голова	pea
	голодный	näljane
	город (<i>pl.</i> городá)	linn
	городской	linna-
	горячий	kuum, palav
	господин (<i>pl.</i> господá)	härra
	госпожа	proua, preili
100	гостиная	võõrastetuba
	гость (<i>m.</i>)	külaline
	в гости (идти)	külla (minema)
	гражданин	kodanik (meess.)
	гражданка	kodanik (naiss.)
	гриб	seen
	громко (<i>adv.</i>)	kõvasti, valjusti
	груша	pirn
	гулять (I)	jalutama

Д

	да	jah; ja; ent; kuid
110	давать (даю, даёшь)	andma

	давнó	ammu
	дáже	isegi, koguni
	дáльше	edasi, kaugem
	дaть (<i>fut.</i> дам, дaшь, даст, да- дим, дадите, дадут)	andma
	дáча	suvila
	двa (<i>f.</i> две)	kaks
	двáдцaть	kakskümmend
	двенáдцaть	kaksteist
	дверь (<i>f.</i>)	uks
120	двoр	õu
	дéвочкa	(väike) tütarlaps
	дéвятъ	üheksa
	дéдушкa	vanaisa
	дeкáбрь (<i>m.</i>)	detsember
	дéлaть (I)	tegema
	дéло	töö; äri; asi
	дeнь (<i>m., gen.</i> дня)	päev
	дeнъги (<i>pl., gen.</i> дeнeг)	raha
	дeрeвня	küla; maa
130	дeрeвo (<i>pl.</i> дeрeвья)	puu
	дeржáть	pidama
	дeсáть	kümme
	дeти (<i>pl.</i>)	lapsed
	дирeктoр (<i>pl.</i> дирeктoрá)	direktor
	для (<i>gen.</i>)	jaoks
	днeм (<i>adv.</i>)	päeval
	до (<i>gen.</i>)	kuni
	дoвóльный	rahulolev
	дoждь (<i>m.</i>)	vihm
140	дóлгo	kaua
	дóлжен, - жнá	peab
	дóм (<i>pl.</i> дoмá)	maja
	дóмa (<i>adv.</i>)	kodus
	дoмóй (<i>adv.</i>)	koju
	дoрóгa	tee
	дóрoгo	(on) kallis
	дoскá	tahvel
	дoстáтoчнo	küllalt, küllaldaselt
	дoчь (<i>f.</i>)	tütar
150	дрoвá (<i>pl.</i>)	küttepuud
	дрoгóй	teine
	дрoг (<i>pl.</i> дрoзья, <i>gen.</i> дрoзeй)	sõber
	дúмaть (I)	mõtlemä
	дуть (I)	puhuma
	дýдя	onu

Е

	ездить (э́зжу, э́здишь)	sõitma
	если	kui
	есть (<i>inf.</i> быть)	on (olemas)
	есть (ем, ешь, ест, е́дим, еди́те, едя́т)	sõõma
160	ехать (еду́, еде́шь)	sõitma
	ещё	veel

Ж

	жаль	(on) kahju
	жа́ркий	palav
	жела́ние	soov
	жела́ть (I)	soovima
	желе́зный	raudne, raud-
	жёлтый	kollane
	жи́тель (<i>m.</i>)	elanik
	жить (живу́, живё́шь)	elama
170	журна́л	ajakiri

З

	за (<i>instr.</i>)	taga
	заболе́ть (I)	haigestuma
	забу́ть (<i>fut.</i> забу́ду, забу́дешь)	urustama
	за́втра	homme
	зада́ча	ülesanne
	закры́ть (<i>fut.</i> закро́ю, закробе́шь)	sulgema
	запла́тить (<i>fut.</i> заплачу́, запла́тишь)	maksma, tasuma
	запята́я	koma
	за́чем	miks, mispärast
180	здесь	siin
	здоровы́й	terve
	зелёны́й	roheline
	зима́	talv
	зимой	talvel
	знако́мый	tuttav
	знать (I)	teadma, tundma
	знача́т (II)	tähendama

И

	и	ja
	игра́ть (I)	mängima
190	идти́ (иду́, идё́шь)	minema
	из (<i>gen.</i>)	seest
	извини́ть	vabandama

извѣстник
 ѣли
 имѣть (I)
 ѣмя
 инженеръ
 иногда
 интересныѣ
 200 искать (ищѣ, ищешь)
 пѣль (m.)
 пѣнь (m.)

К

к (daat.)
 кабинетъ
 каждыѣ
 казаться (кажѣсь, кажешься)
 какъ
 какѣи
 210 календарь
 калѣша
 капѣста
 карандашъ
 карманъ
 карманныѣ
 карта
 картина
 касса
 кататься (I)
 каша
 220 квартира
 кельнеръ
 керосинъ
 кило
 кино
 кипѣть (кипитъ)
 китаецъ (gen. китайца)
 китайскій
 классъ
 230 клѣмба
 книга
 когда
 колхозъ
 комната
 кондукторъ
 конецъ (gen. конца)
 конечно
 контора
 конфѣта

voorimees
 ehk, vѣi
 omama
 nimi
 insener
 mѣnikord
 huvitav
 otsima
 juuli
 juuni

juurde, poole
 tѣotuba, kabinet
 iga, igauks
 naima
 kuidas, nagu, kui
 milline
 kalender
 kaloss
 kapsas
 pliiats
 tasku
 tasku-
 kaart
 pilt
 kassa
 sѣitma
 puder
 korter
 kelner
 petrooleum
 kilogramm
 kino
 keema
 hiinlane
 hiina
 klass
 lillepeenar
 raamat
 kui, millal
 kolhoos, uhistalund
 tuba
 konduktor
 lѣpp
 muidugi
 kontor
 kompevk

	конча́ть (I)	lõpetama
240	корзи́на	korv
	коро́ва	lehm
	корми́ть (кормлю́, кормишь)	toitma
	косо́ить (косу́, косишь)	niitma
	костю́м	ülikond, kostüüm
	кото́рый	mitmes, milline
	ко́фе (т., п.)	kohv
	краси́вый	ilus, kaunis
	красны́й	punane
	крестья́нин (pl. крестья́не)	talupoeg
250	крича́ть (II)	karjuma
	кро́ме (gen.)	peale (millegi)
	кро́на	kroon
	кто	kes
	куда́	kuhu
	купа́ться (I)	suplema
	купе́ц (gen. купца́)	kaupmees
	купи́ть (fut. куплю́, купишь)	ostma
	кури́ть (II)	suitsetama
	кусочек	tükike
260	куст	põõsas
	ку́хня	köök
	ку́шать (I)	sööma

Л

	ла́мпа	lamp
	легко́	(on) kerge, kergesti
	лежа́ть (II)	lamama
	лес (pl. леса́)	mets
	летéть	lendama
	лётó	suvi
	лётóм	suvel
270	лимо́н	sidrun
	лист (pl. листьа́)	puuleht
	лист (pl. листьы́)	leht (paber)
	литерату́ра	kirjandus
	литр	liiter
	лови́ть (ловлю́, ловишь)	püüdma
	ложка́	lusikas
	ло́шадь (f.)	hobune
	лучше́ (сotr.)	paremini
	люби́ть (люблю́, любишь)	armastama
	лю́ди (pl.)	inimesed

М


280	ма́й	mai
	ма́ленький	väike

	мáло	váhe
	мáльчик	poiss, poisike
	мáрт	márts
	мáсло	või
	мáтемáтика	matemaatika
	мáтрóс	madrus
	мáть (f.)	ema
	мéбель (f.)	mõõbel
290	мéжду (instr.)	vahel, keskel
	мел	kriit
	мéньше (komp.)	vähem, (on) väiksem
	мéсто	koht
	мéсяц	kuu
	мешáть (I)	segama, tülitama
	мешóк (gen. мешкá)	kott
	мíлый	armas
	минúта	minut
	мнóго	palju, mitu
300	мóжет-быть (adv.)	võib-olla
	мóжно	võib, on võimalik
	мóй (f. мой, n. моё, pl. мои́)	minu (oma)
	молóдой	noor
	молóкó	piim
	молчáть (II)	vaikima
	мóре	meri
	мост	sild
	мóчь (могý, мóжешь)	võima, suutma
	мужíк	talupoeg, talumees
310	мúзéя	muuseum
	мúзыка	muusika
	мы	meie
	мýсо	liha

Н

	на (akus., prep.)	peale, peal
	над (instr.)	kohal
	надевáть (I)	selga, ülle panema; páhe panema
	нáдо	(on) tarvis
	найтí (fut. найдý, найдёшь)	leidma
	наконéц	lõpuks, viimaks
320	налéво	vasakule, vasakul
	напрáво	paremale (poole), paremal
	на́рцýс	nartsiss
	находíться (нахожýсь, нахо́- дишься)	leiduma, asetsema

	начáло	algus
	начáть (<i>fut.</i> начнѹ, начнёшь)	} alustama, algama
	начинáть (I)	
	наш (<i>f.</i> нáша, <i>n.</i> нáше, <i>pl.</i> наши)	meie (oma)
	не	ei, mitte
	не́бо	taevas
340	недѣля	nādal
	не́когда	pole aega
	нелъзѣ	pole võimalik, ei saa, ei tohi
	немнóго	vāhe
	нет	ei ole, ei
	неужѣли	kas (tõesti)
	никогдá	mitte, kunagi
	никтó	mitte keegi
	ничегó	mitte midagi
	но	kuid, ent, vaid
350	нóвый	uus
	ногá	jalg
	нож, нóжик	nuga
	нос	nina
	носíть (ношѹ, нóсишь)	kandma
	ночь (<i>f.</i>)	õõ
	но́чью	õõsi
	ноя́брь (<i>m.</i>)	november
	нѣхáть (I)	nuusutama
	нѣня	lapsehoidja
●		
360	о, об (<i>prep.</i>)	üle, kohta, eest
	óба (<i>f.</i> обе)	mõlemad
	обѣд	lõuna
	обѣдать (I)	lõunastama
	обезья́на	ahv
	бвош	juurvili, aedvili
	одевáться (I)	riietuma
	одíн (<i>f.</i> однá, <i>n.</i> однó, <i>pl.</i> однѣ)	üks
	однáжды	ükskord, kunagi
	окнó	aken
370	бколо (<i>gen.</i>)	kõrval, juures, ligi
	октя́брь (<i>m.</i>)	oktoober
	он (<i>f.</i> онá, <i>n.</i> онó, <i>pl.</i> онѣ)	tema
	бпера	ooper
	опоздáть ((<i>fut.</i> опоздáю, опоздáешь)	hilinema
	опѣть	jälle
	бсень (<i>f.</i>)	sūgis

	óсенью от (<i>gen.</i>)	sügisel juurest, küljest, poolt,  käest, pärast
380	отвѣтитъ (<i>fut.</i> отвѣчу, отвѣтишь) отвѣчатъ (I) отѣцъ (<i>gen.</i> отцá) óчень очкѣи (<i>pl.</i>)	} vastama isa väga prillid

п

	падѣж пальтó папирóса парк пациѣнт пѣрвый	kääne palitu pabeross park patsient esimene
390	пѣред (<i>instr.</i>) пѣредняя перестáтъ (<i>fut.</i> перестáну, перестáнешь)	ees, eel esik lakkama
	перó (<i>pl.</i> пѣрья) пѣсня петь (поѡ, поѣшь) пѣчка, пѣчь (<i>f.</i>) пиджáк пирóг писáтъ (пишѣ, пишешь) писъмó пить (пью, пьѣшь) пѣщца плáкать (плáчу, плáчешь) плáтитъ (плáчѣ, плáтишь) плóхо плóхой плóщадь (<i>f.</i>) по (<i>daat.</i>) повторѣние	sulg laul laulma ahi kuub, pintsak pirukas kirjutama kiri jooma toit nutma maksma (on) halb, halvasti halb väljak, pindala mööda, järgi kordamine
400	повторѣние повторѣтъ (I) погóда под (<i>instr.</i>) подарѣтъ (<i>fut.</i> подарѣ, подарѣишь) поѣхать (<i>fut.</i> поѣду, поѣдешь) пожáлуйста позволять (I) пойтѣи (<i>fut.</i> пойду, пойдѣшь) показывáть (I) пол	kordama kordama ilm all kinkima sõitma palun, olge nii lahke luba andma minema, sobima näitama põrand; sugu
410	повторѣтъ (I) погóда под (<i>instr.</i>) подарѣтъ (<i>fut.</i> подарѣ, подарѣишь) поѣхать (<i>fut.</i> поѣду, поѣдешь) пожáлуйста позволять (I) пойтѣи (<i>fut.</i> пойду, пойдѣшь) показывáть (I) пол	kordama kordama ilm all kinkima sõitma palun, olge nii lahke luba andma minema, sobima näitama põrand; sugu

420	пóле	põld
	полицéйский	politsei, -kordnik
	половина	pool
	положить (<i>fut.</i> положу́, поло́-	panema, asetama
	жишь)	
	получáть (I)	saama
	пóмнить (II)	mäletama
	помогáть (I)	aitama
	пóмощь (<i>f.</i>)	abi
	понеде́льник	esmaspäev
	понимáть (I)	} mõistma
430	поня́ть (<i>fut.</i> пойму́, поймёшь)	
	пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg
	портрёт	näopilt, portree
	портсигáр	paberossitoos
	портфéль (<i>m.</i>)	portfell
	по-ру́сски	vene keeli
	пóсле (<i>gen.</i>)	pärast, peale, järel
	послезáвтра	ülehomme
	послóвица	vanasõna
	потолю́к (<i>gen.</i> петолкá)	lagi
440	потóм	pärast, pärastpoole, siis
	потому́	seepärast
	потому́ что	seepärast (et)
	почему́	mispärast
	по́тому	seepärast
	почт́и	peagu, umbes
	пράвильно	(on) õige, õieti
	придти́ (<i>fut.</i> приду́, придёшь)	} tulema
	приходíть (прихожу́, прихо́-	
	дишь)	
	продава́ть (продаю́, продаёшь)	müüma
450	проéкт	kavand
	проси́ть (прошу́, прóсишь)	paluma, kutsuma
	прáмо (<i>adv.</i>)	otses, õkva
	пт́ица	lind
	пятница	reede
	пять	viis
	пятьдесáт	viiskümmend
	пáтый	viies

P

	рабóта	töö
	рабóтать (I)	tööutama
460	рабóтник	tööline
	рабóчий	töö-, tööline
	рад (<i>f.</i> ráда, <i>n.</i> ráдо, <i>pl.</i> ráды)	rõõmus

раз	kord, ükskord
разб́ить (<i>fut.</i> разо́бь, разо́бьёшь)	purustama
ра́зве	kas (tõesti)
разговóр	jutlemine
ра́зны́й	mitmesugune
ра́ньше	varemini; enne
расска́зать (<i>fut.</i> расска́жy, расска́жешь)	jutustama
470 река́	jõgi
рис	riis
рисова́ние	joonistamine
рисова́ть (рисyю, рисyешь)	joonistama
ро́дина	kodumaa
родите́ли (<i>pl.</i>)	vanemad
роди́ться	sündima
родно́й	lihane; kodu-; armas
ро́за	roos
рот (<i>gen.</i> рта)	suu
480 руби́ть (рублю́, рyбишь)	raiuma, lõhkuma
рука́	käsi
ру́сский	vene, venelane
ру́чка	sulepea
рыба	kala
ры́нок (<i>gen.</i> рынка)	turg
ры́дом	kõrva, kõrvuti

С

с (<i>instr.</i>)	koos
сад	aed
сам (<i>f.</i> сама́, <i>n.</i> само́, <i>pl.</i> са́ми)	ise
490 са́мый	sama
самова́р	teemasin
са́ни (<i>pl.</i>)	saan
сапо́г	saabas
са́рай	küün, kuur
са́хар	suhkur
са́харница	suhkrutoos
свет	valgus; maailm
свётлы́й	hele, valge
свидете́льство	tunnistus
500 сво́й (<i>f.</i> сво́я, <i>n.</i> своё, <i>pl.</i> сво́и)	oma
сда́ча, сда́чи (давать)	tagasiantav raha, (raha) tagasi andma
сде́лать (<i>fut.</i> сде́лаю, сде́лаешь)	tegema
сего́дня	täna
се́дьмо́й	seitsmes
сейча́с	praegu, kohe

	семь	seitse
	семья	perekond
	сентябрь (<i>m.</i>)	september
510	сёрдце (<i>gen. сёрдца</i>)	süda
	середина	keskpaik, keskosa
	сестра (<i>pl. сёстры</i>)	õde
	сестъ (<i>fut. сяду, сядешь</i>)	(maha) istuma, istet võtma
	сидеть (<i>сиджу, сидишь</i>)	istuma
	сильный	tugev
	синий	sinine
	сказать (<i>fut. скажу, скажешь</i>)	ütleva
	скамейка	pink
	сколько	kui palju, mitu
	слабеть (I)	nõrgenema
520	слабый	nõrk
	слива	ploom
	слово	sõna
	служить (I)	teenima
	слушать (I)	kuulama
	слышать (II)	kuulma
	смотреть (<i>смотрю, смотришь</i>)	vaatama, silmitsema
	снег	lumi
	снять (<i>fut. сниму, снимешь</i>)	} maha, ära võtma
	снимать (I)	
530	собака	koer
	собирать (I)	korjama, noppima, koguma
	совсем	täiesti, sugugi
	солдат	sõdur
	соль (<i>f.</i>)	sool
	срок	nelikümmend
	спальня	magamistuba
	спасибо	tānan, aitäh
	спать (<i>сплю, спишь</i>)	magama
	спор	vaidlus
540	спорить (II)	vaidlema
	спортсмен	sportlane
	спрашивать (I)	} küsima
	спросить (<i>fut. спрошу, спросишь</i>)	
	среда	kolmapäev
	стакан	joogiklaas
	старинный	vanaaegne, antiik
	старый	vana
	стать (<i>fut. стану, станешь</i>)	saama, hakkama
	стена	sein
550	сто	sada
	стоит (<i>стою, стоишь</i>)	maksma, väärt olema
	стол	laud

	столóвая	sõõgituba
	сторонá	külg, pool
	стоять (стою́, стои́шь)	seisma, püsima
	стро́бить (II)	ehitama
	стул (<i>pl.</i> сту́лья)	tool
	суббо́та	laupäev
	суп	supp
560	су́тки (<i>pl., gen.</i> су́ток)	öö-päev
	сухо́й	kuiv
	съесть (<i>fut.</i> съем, съешь, съест, съе́дим, съедите́, съедя́т)	ära sööma
	сын (<i>pl.</i> сыно́вь)	poeg
	сюда́	siia
	Т	
	так	nii
	та́кже	samuti, ka
	тако́й	nüisugune, selline
	там	seal
	тарелка	taldrik
570	теáтр	teater
	теле́га	vanker
	тело́	keha, ihu
	телефо́н	telefon
	тепе́рь	nüüd, praegu
	те́плый	soe
	тетра́дь (<i>f.</i>)	vihk, vihik
	те́тя	tädi
	това́рищ	seltsimees, kaaslane
	тогда́	siis, tol ajal
580	то́же	samuti, ka
	толка́ть (I)	tõukama
	то́лько	ainult
	торговáть	kauplema
	торго́вый	kauba-
	тот (<i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too
	то́чка	punkt
	травá	rohi
	трамва́й	tramm
	третий (<i>f.</i> трéтья, <i>n.</i> трéтье)	kolmas
590	три	kolm
	три́дцать	kolmkümmend
	труба́	toru; korsten; pasun
	тру́дно	(on) raske
	трудный	raske
	туда́	sinna
	ты	sina
	ты́сяча	tuhat
	тюльпа́н	tulp

У

у (<i>gen.</i>)	juures, kõrval
600 увидеть (<i>fut.</i> уви́жу, уви́дишь)	nāgema
у́гол (<i>gen.</i> углá)	nurk
уже́	juba
у́жин	õhtusöök
у́жинать (I)	õhtustama
у́лица	tānav
умереть (<i>fut.</i> умрú, умрёшь)	surema
уме́ть (I)	oskama
умыва́ться (I)	end pesema
университе́т	ülikool
610 уро́к	(õppe) tund, ülesanne
у́тка	part
у́тро	hommik
у́тром	hommikul
у́хо (<i>pl.</i> у́ши)	kõrv
уходи́ть (ухожú, уходи́шь)	ära minema, lahkuma
уче́ник	meesõppur
уче́ница	naisõppur
учи́тель	meesõpetaja
учи́тельница	naisõpetaja
620 учи́ться (II)	õppima

Ф

фа́брика	vabrik
фа́милля	perekonnanimi, perekond
фе́враль (<i>m.</i>)	veebruär
фи́зика	füüsika
фильм	film
фрукт	puuvili
фрукто́вый	puuvilja-
фóтбол	jalgpall

Х

харáктер	iseloom
630 хле́б	leib
ходи́ть (хожú, ходи́шь)	käima
хозя́ин	peremees
хозя́йка	perenaine
хóлодно	(on) külm
холо́дный	külm
хорошо́	hästi, (on) hea
хоро́ший	hea
хотеть (хочú, хочешь, хочет, хоти́м, хоти́те, хотя́т)	tahtma
худеть (I)	kõhnuma

Ц

640 ца́рь (<i>m.</i>)	tsaar
цвето́к (<i>gen.</i> цветка́, <i>pl.</i> цветы)	lill, õis
це́лый	terve

цент
центр
цѣрковь (*f.*; *gen.* цѣркви)

sent
keskus; tsentrum
kirik

Ч

чай
ча́йник
час
ча́сто
650 часть (*f.*)
часы (*pl.*)
челове́к (*pl.* люди́)
че́рныйла (*pl.*)
че́рный
четве́рг
че́тверть (*f.*)
че́твертый
четы́ре
чи́стый
660 чита́ть (I)
что
что́бы
что-нибу́дь
чуло́к (*gen.* чулка́)

tee
teekann
tund, kellaaeg
sageli
osa, jagu
tunnid; ajanäitaja
inimene
tint
mist
neljapäev
veerand
neljas
neli
puhas
lugema
1. mis (mida); 2. et
selleks, et
midagi
sukk

Ш

ша́пка
шестна́дцать
шесто́й
шесть
шестьдеся́т
670 широ́кий
шкап
шкóла
шокола́д

müts
kuusteist
kuues
kuus
kuuskümmend
lai
kapp
kool
šokolaad

Щ

щи (*pl.*, *gen.* щей)

kapsasupp

Э

э́таж
это
э́тот (*f.* эта, *n.* это, *pl.* эти)
э́сто́нец (*gen.* э́сто́нца)
э́сто́нский

(maja) kord
see (on)
see
ceestlane
eesti

Ю

680 юг

lõuna, lõunakaar

Я

я
я́блоко (*pl.* я́блоки)
я́года
язык
январь (*m.*)
686 я́щик

mina
õun
mari
keel
jaanuar
kast

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A		autobus 48	elanik 61
aabits 9		autokuur 20	ema 5
aadress 6	B		enne 17
aasta 29	banaan 60		esimene 32
abi 59			esmaspäev 44
aed 37	D		et 16
aeg 48			F
aga 2	daam 28		film 8
ahi 36	daativ 15		füüsika 45
ahv 60	detsember 44		G
ainult 27	direktor 3		
aitama 24	dollar 28		genitiiv 12
ajakiri 4	dušš 25		H
ajaleht 26			
ajanäitaja 47	E		haigestuma 54
aken 1			hakkama 39
akusatiiv 14	edasi 57		halb 36
alati 21	eemal 61		halvasti 4
algama 22, 39, 47	ees 17		hea 36
algus 44	eesti 38		hiina 53
all 17	eestlane 53		hiinlane 53
alla 31, 58	eestuba 42		hilinema 48
ammugi 22	ehitama 34		hobune 41
andma 6, 15, 32	ehk 17		homme 22
apelsin 27	ei 1		hommikul 8
aprill 44	ei iialgi 36		hoopis 39
armas 40	ei keegi 13		hotell 20
armastama 9	ei kunagi 36		huvitav 8
arst 54	eile 44		hāda 58
aru saama 4, 54	eilne 57		hārra 19
arv 46	ei ole (olemas) 1		hāsti 4
asetama 39	ei tohi 49		
asetsema 37	elajas 41		
august 44	elama 6, 7		
auto 19			

I

iga	5
igaüks	38
ikka	21
ilm	36
ilma	12
ilus	37
imeilus, imeline	60
inglise keelt	11
inimene	15
inimesed	59
insener	34
instrumentaal	17
isa	5
ise	18
isegi	18
iseloom	35
istuma	8

J

ja	1
jaanuar	44
jah	1
jalg	35
jalga panema	25
jalutama	17
jaoks	12
joogiklaas	52
jooksmas	25
jooma	49
joonistama	17
joonistamine	45
juba	11
jumal	59
jutuajamine	4
jutustama	57
juuli	44
juuni	44
juures	12
juurde	15
juurvili	49
jõgi	40
jälle	15
järel	17
järgi	15

K

ka	2
kaart	38
kahekesi	59
kaheksa	27
kaheksa- kümmed	28
kaheksasada	30
kaheksateist	28
kahju	50
kahvel	50
kaks	27
kakskümmed	28
kakssada	30
kaksteist	28
kala	49
kalender	46
kallis, kallilt	59
kamin	26
kandma	22
kapp	1
kapsas	50
kapsasupp	39
karjuma	32
kas	13
kast	22
kas tõesti	18
kas võib	35
kaua	8
kauplema	17
kaupmees	17
kavand	34
keedis	52
keel	52
keema	52
keha	54
kell	26
kelle	12
kellega	17
kellele	15
kellest	19
kelner	53
kerge	22
kes	3, 16
keskpaik	44
keskus	61
kevad	55

kihulane	58
kiirelt	25
kilo	28
kimp	55
kindlus	61
kink	61
kinkima	14
kino	8
kiri	10
kirik	61
kirjandus	36
kirjutama	4
klass	4
kodanik (meess.)	5
kodanik (naiss.)	5
kodu-	40
kodumaa	40
kodus	5
kodust	47
koer	41
kogu aeg	16
kohal	17
kohe	32
koht	39
kohtama	57
kohtuma	32
kohev	49
koju	8
kolhoos	37
kollane	33
kolm	27
kolmas	44
kolmapäev	44
kolmkümmed	28
kolmsada	30
kolmteist	28
koma	13
kompvek	52
konduktor	12
kontor	5
kool	25
kord	9
kordama	6
kordamine	10
korjama	21
korsten	61
korter	42
korv	21

kott	22
kriit	17
kroon	20
kuhu	4
kui	20, 24
kuid	4
kuidas	9
kui palju	20
kuiv	42
kunagi	59
kuni	12
kurvastama	60
kus	2
kuu	44
kuub	25
kuulama	8
kuulma	5, 41
kuupäev	46
kuur	42
kuus	27
kuuskümmend	28
kuussada	30
kuusteist	28
kõhnuma	51
kõik	7
kõrge	42
kõrv	54
kõrva	61
käima	54
käsi	26
käsipuu	31
kääne	29
köök	42
külastuba	42
külg	56
külla	45
küllalt	50
külm	25
kümme	27
küngas	61
küsima	13, 45
küsimus	13
küttepuid	41

L

lagi	42
lai	42

laisk (laisk- vorst)	48
lakkama	41
lamama	26
lamp	2
lapsed	5
lapsehoidja	14
lapselaps	45
laud	1
laul, lauluke	60
laulma	16
laupäev	44
leiduma	37
lehm	15
leht	27
leib	17
leidma	18
lendama	48
liha	49
liha-	49
liiter	28
lill	37
lillepeenar	37
lind	19
linn	19
linna-	36
loll, lollpea	57
loom	41
loož	8
loss	61
lubama	49
lugema	4
lumi	55
lusikas	39
lõbus	55
lõpetama	44
lõpp	55
lõppema	48
lõpuks	48
lõuna	19
lõunastama	39
lähedal	16

M

maa	40
maailm	57
maal	19
maateadus	38

madrus	60
magama	48
magamistuba	42
maha võtma	25
mai	44
maitsev	39
maja	26, 31
majakord	31
maksma	20, 28, 34
mari	21
meesõpetaja	3
meesõppur	3
meie	4
meie (oma)	37
meri	11
mets	21
midagi	18
miks	7
milleks	7
miljon	30
milline	28
mina	3
minema	21, 39, 56
minu (oma)	11, 29
minult	47
mis	1
mitmes	46
mitmesugune	37
moodne	34
muidugi	23
must	33
muusika	14
muusika- harrastaja	16
muutuma	58
mõlemad	32
mõnikord	49
mõtlemata	18
mäletama	40
mängima	4
mööbel	1
mööda	15
müts	25
müüma	57

N

naerma (hak- kama)	39
---------------------------------	----

naisõpetaja	3
naisõppur	3
nartsiss	37
neli	27
nelikümmend	28
nelisada	30
neliteist	28
neljapäev	44
nemad	4
nii	16
niisugune	36
niitma	55
nimi	11
nina	54
noor	34
november	44
nuga	14
nurk	26
nutma	22
nuusutama	54
nõrgenema	54
nõrk	35
nädal	44
nägema	14
näitama	46
nüüd	10

O

oks	60
oktoober	44
olema	18
oma	4
omama	38
omavahel	41
onu	19
ookean	60
ooper	16
osa	54
oskama	7
ostma	9
otse	59
otsima	42

P

paber	27
pabeross	26
pahem	56

palitu	25
palju	7
palun	6
paluma	50
panema	14, 39
pank	5
paras aeg	48
parem	56
paremale	58
paremini	13
parim	55
park	37
part	53
patsient	51
peagu	26
peab	7
peal, peale	14
peale selle	42
perekond	5
perekonnanimi	23
peremees	24
perenaine	50
pesema	48
pesu	25
petrooleum	28
pidama	35
piim	15
pilt	19
pirn	55
pirukas	50
pliiats	2
ploom	55
poeg	5
poiss	13
pojapoeg	45
pole aega	59
politseinik	56
pool	47
poolvaljult	16
portfell	2
portree	26
prantslane	53
preili	19
prepositsionaal	19
prillid	9
proua	19
puder	39
puhas	37

puhuma	58
punane	33
punkt	12
purustama	13
puu	19
puuvili	37
puuvilja aed	37
põld	40
põrand	42
põõsas	37
päev	22
päeval	8
pärast	8, 19
päris	39
pühapäev	44
püksid	25
püüdma	55

R

raadius	61
raamat	2
raamatukogu	26
raha	28
rahul	17
raiuma	52
raske	11, 13
raudtee	61
reede	44
riis	53
riietuma	7
rikas	57
ringmäng	58
rippuma	17
roheline	33
rohi	44
rohkem	21
roos	37
rõdu	19
rõõmus	21
rääkima	5

S

saabas	25
saama	12, 28
saan	32
sada	28

sadam	22
sageli	52
saksa keelt . . .	53
sakslane	53
samuti	8
seal	2
see	1, 16
seen	21
segama	13
sein	26
seisma	17
seitse	27
seitsekümmend .	28
seitsesada . . .	30
seitseteist . . .	28
seltsimees	8
sest et	7, 49
sidrun	28
siis	8, 23
suplema	43
supp	49
surema	46
suu	54
suur	33, 59
suvel	43
suvi	55
suvila	43
sõber	18
sõbratar	60
sõdur	15
sõitma	7, 31, 41
sõna	6
sõõma	21, 39, 49
sõõgiisu	39
sõõgituba	42
süda	40
sügav	33
sügis	55
sügisel	37
sündima	46

T

taevas	40
taga	17
tagasi (raha) . . .	28
tahtma	7
tahvel	15
taipama	54

taldrik	53
talv	44
talupoeg	32
tarvis	54
tasku	14
tasku-	55
tasuta	20
teada saama . . .	59
teadma	6, 7
teater	20
tee	32
tee	49
teekann	52
teemasin	52
teenima	5
tegema	4
tegevus	24
teie	3
teie (oma)	29
teine	24, 32
teisipäev	44
telefon	5
tema	3
terve	22, 54
tint	6
toit	39
toitma	41
too	24
tool	1
tooma	55
torn	61
tramm	11
tsaar	59
tuba	18
tubli poiss	45
tugev	35
tuhat	30
tulema	36, 45, 48
tuline	52
tulp	37
tund	47
tunnistus	23
turg	57
tuul	58
tädi	17
tähendama	6
täht	27
täna	13

tānan	5
tānav	15
tõlkima	5
tõukama	56
tõusma	47
töö	22, 24
tööline	24
töötama	5, 7
tühi	53
tükk, tükike . . .	50
tütär	5
tütarlaps	12
tütrepoeq	45

U

uks	1
unustama	14
uus	34

V

vaas	37
vaat, näe	2
vaatama	8, 59
vabandama	10
vabrik	61
vaene	18
vaid	27
vaidlema	41
vaidlus	41
vaikima	54
valetama	54
valge	33, 36
valjusti	16
valutama	54
valvama	41
vana	37
vanaaegne	61
vanaema	15
vanaisa	26
vanasõna	37
vanemad	5
vanker	59
vann	42
varas	18
varem	49
vasakule	58
vastama	9, 15
vedama	41, 57

veebbruar	44
veel	7
veerand	47
vend	10
vene	52
vene keel	7
vene keelt	4
venelane	52
vesi	44
vestlus	4
vihik	2
vihm	21
viis	20
viiskümmend	28
viissada	30
viisteist	28
voorimees	56
või	17
võib-olla	50
võima	18
võimlemine	25
võtma	6, 14, 20
väga	8
vähe	21
väike	9
väljak	61
välja sõitma	59

välja tulema	54
väljuma	45

Õ

õde	12
õhtu	39
õhtul	8
õhtustama	47
õhtusõök	21
õige	6, 22
õigus	58
õppetund	4
õppima	7
õu	42
õun	28

Ä

äratama	48
äkki	21
ära minema	47
ära tundma	59
äri-, äriline	61

Ö

öö	18
ööbima	20
öö-päev	20
öösi	18

Ü

üheksa	27
üheksa- kümmend	28
üheksasada	30
üheksateist	28
ühes	17
üks	9
ükskord	35
üksteisele	54
üksteist	28
ülehomme	27
üles	58
ülikond	25
ülle panema	25
ümberringi	61
üsna	39
ütlemata	69

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие	3
Русский алфавит	7
1. Что это?	10
2. » 	11
3. Кто ты?	12
4. Что ты делаешь? I спряжение	14
5. Семья. II спряжение	15
6. Разговор. Повелительное наклонение	18
7. Михкель Таммик едет в Москву. Неопределенное наклонение	19
8. Что я делал? Прошедшее время	22
9. Детские очки	24
10. Письмо. Повторение	26
11. Повторение. Родовые окончания имен существительных	27
12. Родительный падеж имен существительных	29
13. Хорошо ли читаешь? Трудный вопрос	32
14. Винительный падеж	33
15. Дательный падеж	36
16. Хороший ответ	38
17. Творительный падеж	40
18. Вор и бедный человек	42
19. Предложный падеж	43
20. В отеле	44
21. В лесу. Множественное число имен существительных	46
22. Анекдот. Третье склонение имен существительных	49
23. Анекдот	51
24. Работники	52
25. После урока гимнастики	54
26. В библиотеке бабушки. Личные местоимения	55
27. Имя числительное	57
28. Имя числительное	60
29. Сколько тебе лет?	62
30. Имя числительное (продолжение)	63

31. Сослагательное наклонение	64
32. Два мужика	66
33. Имя прилагательное. Именительный падеж	67
34. Новый дом. Имя прилагательное (муж. р.)	69
35. Миша спортсмен	71
36. Разговор на улице. Имя прилагательное (женск. р.)	73
37. Наш сад. Имя прилагательное (мн. ч.)	75
38. В школе	77
39. Вкусный ужин	79
40. Родина (стихотв.)	81
41. Спор животных	82
42. Разговор	84
43. Разговор. Будущее время	85
44. Год. Имя числительное порядковое	87
45. Анекдот	89
46. Календарь	91
47. Часы	94
48. Утро лентяя	96
49. Что ест Иван Петрович	97
50. Разговор за столом	98
51. У доктора	100
52. Купец Иванов пьет чай	101
53. Какое мясо он ел?	102
54. Все за одного и один за всех	103
55. Четыре желания	106
56. На улице	107
57. Если видишь, зачем спрашиваешь?	108
58. Песня мошек (стихотв.)	110
59. Царь и мужик	111
60. Обезьяна (стихотв.)	112
61. Москва	118
Приложение.	
а) Таблица склонения имен существительных	115
б) " " " прилагательных	116
в) " " местоимений	116
г) " спряжения глагола	118
Русско-эстонский словарь	121
Эстонско-русский словарь	137

Neile, kellel „Živaja Retš“ I aste läl
soovitame edasiõppimiseks

Est.
A-13092
22963

„Živaja Retš“ II aste.

Vene keele õpperaamat eesti koolidele ja
iseõppijaile. Koostanud **G. Aleksejev** ja
L. Mahoni. Hind 2 kr.

„Živaja Retš“ II ja III aste.

Vene keele lugemik koolidele ja iseõppi-
jaile. Koostanud **G. Aleksejev**, **A. Krims**
ja **L. Mahoni**. Hind kr. 1.75.

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01064618 2

HIND 2 KR.